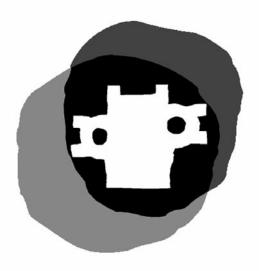


Kutxa zugandik zugana



Kutxa parte de ti

aurkibidea • índice



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea Apartado - 33 Tel.: 943 191 172

20820 DEBA (Gipuzkoa)

debaldizkaria@mixmail.com www.ostolaza.org

REVISTA DEBA UDA 2011

79 Zenbakia

· ALDIZKARI TALDEA:

Roque Aldabaldetrecu Rafa Bravo Javi Castro Felix Irigoien Diego Mendoza Rosa Muriel Ignacio Ma Zanguitu

• PORTADA y CONTRAPORTADA:

"Ría de Deba" (Argazkia: Pedromari Alustiza)

- · Depósito Legal: SS-571/98
- Maquetación y Fotocomposición: KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

· Impresión:

EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

OHARRAK:

- Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



Elvira Echeverria, recuerdos de una vida Felix Irigoien



KALEZ KALE Debako Txistulari Taldea Rosa Muriel



Alardes en Deba.

Muestras de armas en el siglo XVII

Roque Aldabaldetrecu



El naufragio de 1933 en la bocana de la ría de Deba Javi Castro



Xabier Berasaluze Markiegi (I) Mis recuerdos del Amaikak Bat Vicente Arrizabalaga

- 4 · SARRERA / EDITORIAL
- ELVIRA ECHEVERRIA, recuerdos de una vida. Felix Irigoien.
- HERRIKO JAIXETAN (GAU-PASA). Rexu.
- 16 KALEZ KALE Debako Txistulari Taldea. Rosa Muriel.
- ALARDES EN DEBA. Muestras de armas en el siglo XVII. Roque Aldabaldetrecu.
- DENETARIK / MISCELANEA. Aldizkari Taldea.
- MEMORIA FOTOGRÁFICA. Carmelo Urdangarin.
- GAUR EGUN / ACTUALIDAD. Aldizkari Taldea.
- **VOCES**. Rafael Bravo Arrizabalaga.
- EL NAUFRAGIO DE 1933 EN LA BOCANA DE LA RÍA DE DEBA. Javi Castro.
- Con su último libro "OFICIOS TRADICIONALES" CARMELO URDANGARIN cierra una interesante colección. Felix Irigoien.
- XABIER BERASALUZE MARKIEGI. (I) Mis recuerdos del Amaikak Bat.

 Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- MOVIMIENTO ECONÓMICO DE KULTUR ELKARTEA. AÑO 2010.
 Debako Kultur Elkartea.

sarrera

JAIAK: TRADIZIOA ETA BERRIA BATERATZEN



rakurleak eskuartean duen DEBA gure aldizkari honen atal berriaren argitalpena San Roke jaien ospatzearekin bat etorri izanak, zenbait hausnarketa egiteko aukera ezin hobea eskaintzen digu.

Lehen hausnarketak ez digu ondorio berririk ekartzen. Izan ere, gaur egun, Debako jaiak, inguruko beste herrietan gertatu bezala, ohizko tradizioak eta ohitura berrien arteko nahasketaren barruan ospatzen direla esaten dugunean ez dugu ezer berririk esaten. Eta, hau oso normala da, gaztedia bai dugu, urtero, jaiak ospatzeko eran eragin gehien izaten duen taldea. Gazteek eragin handia dute eta asko igartzen da. Urtero, ondo pasatzearen ideia ezberdinekin datozen neska-mutilen belaunaldi berriek jaiak izan behar duten izaerari beraien gustu eta na-

hiak gehitzen dizkiote. Eta pixkanaka, aldaketa hauek jaien programaren barruan sartzen dira. Horrela, beste garai batzuetan, gaur egun jada, aita edo aitona-amona garen askori benetan alaitzen gintuen tradizio eta ospakizun zahar ugari lehengo San Rokeetako gogorapen edo ametsak baino ez dira.

Ildo honetan, lokal erabilgarria zuten kale guztietan aurkitzen genituen "bodegek" herriari ematen zioten giro alaiari buruz luze baino luzeago hitz egin genezake. Eta bodegek zuten izaera berezi harekin batera, jendeak hain gogoko zituen eta belaunaldi bakoitzean modan zeuden kanta eta musika eskaintzen zuten, eta, gogoz itxaroten genituen zezen plazan eta frontoi zaharrean ospatzen ziren "bervenak" ere gogorapen eta bizipen ugari ekartzen dituzte ezbairik gabe. Eta, zer esan oso debatarra dugun eta bere garai onetan partaide ugari izaten zituen San Rokeetako ospakizun oso bitxia izaten zen marinelen egunari buruz, barrea eta zezenak batzen zituen ospakizun alaiari buruz. Guzti honi eta gehiagori ematen zitzaion hasera, Ozioko kortetara zezenak ekarri ondoren, Abuztuaren 14ko arratsaldean Santuari zapi gorria janzten zitzaion unean.

Geratzen dira bai, oraindik, beste garai batzuetako errituetako batzuk. Lehen eguna eta herriak jaiak agurtzen zituen festa giro eta ospakizunak indarren darraie oraindik jaietako programetan. Indarrean darraie bai, eta baita ordu berezi horretan urtean zehar isilik egoten diren elizako kanpandorreko kanpaitzar guztien biraketa eta honek dakarren zarata izugarria ere. Baina bistan dago, kanpaien zaratak eta txapliguk ez dutela gaur egun beste garaietan ekartzen zuten emozioa pizten. Dena den jendea egon edo ez, kanpai-hotsak bere zarata bereziarekin darraie gaur egun ere jaiei hasera ematen. Eta honekin batera, urteetan zehar izan bezala, Salbe tradizionalaren errezatzea ere kontutan hartu behar dugu, nahiz eta azken urteotan jende gutxiago joan, herriko agintarien aurrean, herriko koruak ondo abestutako zeremonia ospatzen jarraitzen da.

Izan ere, beste garai batzuetan gazte izan ginen debatar ugarirentzat emozio bizi eta jai giroaren erakusle izan ziren hainbat ospakizun eta tradizio, ez dira gaur egun hori baino, hau da iraganaren eta tradizio zaharren erakusgarri apala. Une alai eta zoriontsuak gogorarazten dituzten eta jai programa zaharretan ikusi ahal ditugun iraganeko eta joandako ilusio eta gogoeta saminak ditugu hauek. Gaur egun, gazte taldeek, musikarekin eta ekintza ezberdinekin ospatzen eta gozatzen dituzte jaiak, bizitzea tokatu zaien denbora ezberdinaren erakusgarri argia. Izan ere, gaur eguneko musika zaratatsuak ez du zerikusirik beste garai haietako musika motarekin, ez eta gutxiagorik ere.

Dena den, herriko jaiak izanik, gaztediaren gustu, nahi, musika, moda eta abarrek gero eta indar gehiago izateak normala dirudi. Nabari dira bai eta gero eta eragin handiagoa dute gainera. Baina, eta Debako kasu konkretuan, eta, nahiz eta ekiditea zaila izan, oraindik bizirik dauden tradizio eta bertako ohiturak galtzea oso txarra izango litzatekeela iruditzen zaigu.

Eta tradizio eta berezitasunak direla iruditzen zaizkigu, aldaketen eta berritasunen gainetik oraindik indarrean darraien zenbait ospakizun. Hauen artean, eta nahiz eta azken aldian garai txarrak izan, zezenketak sartu behar ditugu, hauek San Rokeetan duten garrantzi eta tradizioarengatik. Zezenketak 400 urte daramatzate gure artean, eta honek ezbairik gabe zerbait esan nahi du. Anes Arrinda apaiz eta antropologoak bere liburuetan ugari eta maiz azaldu zituen zezenketa eta zezenaren kultura hain zuzen ere. Bere liburuetan, eta baita herriko ospakizun bitxia dugun eta bere eskutik bultzakada handia izan zuen "umeen egunean" ere, non zezenek garrantzi handia izaten zuten.

FIESTAS: LO TRADICIONAL Y LO CAMBIANTE

editorial

I hecho que el número de la revista "DEBA" que el amigo lector tiene ahora en sus manos corresponda al que se edita en fechas coincidentes con las fiestas de San Roque, da pie a una serie de reflexiones a propósito de ellas.

La primera de estas reflexiones no nos lleva a ninguna conclusión novedosa. Y es que no descubrimos el Mediterráneo afirmando que las de Deba, como tantas otras de nuestro entorno, son fiestas que, de manera más acusada últimamente, se vienen desarrollando en medio de lo tradicional y lo cambiante. Y esto no deja de ser normal si se tiene en cuenta que hay un elemento fundamental como es el de la juventud, que irrumpe e influye en ellas cada año. Influye con fuerza y se va haciendo notar. Y lo hace



porque nuevas "hornadas" de chicos y chicas en la mejor edad para el divertimento despreocupado contribuyen a que vayan predominando sus gustos y maneras de entender las fiestas. Y poco a poco se van introduciendo cambios. Así, algunos de los tipismos y viejos festejos que en otros tiempos hicieron disfrutar de lo lindo a debarras que son padres o abuelos ya, no son ahora sino recuerdos de pasados y muy distintos "sanroques".

En este sentido, mucho podríamos extendernos sobre el ambiente festivo que propiciaban las inefables "bodegas" que las cuadrillas acondicionaban prácticamente en todas las calles con locales disponibles. Con las "bodegas" pues, con su tipismo, las tan esperadas verbenas con música propia de cada generación, tuvieron también su época dorada en escenarios como la plaza o el viejo frontón. Y qué decir de la debarrísima "fiesta de los marineros"; el increíble festival taurino-jocoso, tan genuino de nuestros "sanroques" como popular y participativo fue en sus buenos tiempos. Y tras la esperada llegada de los toros a las laderas de Ozio, a todo ello y a mucho más se daba comienzo ilusionante, como un rito, con lo preparado para el atardecer del día 14 de Agosto.

Algo del rito queda. La fecha inicial y los festejos o actos inaugurales con los que el pueblo saludaba la llegada de sus fiestas se mantienen aún en los programas. Se mantienen y hace que a la hora tradicional tenga lugar el volteo generalizado de todas las grandes campanas que permanecen en silencio el resto del año en la torre de la iglesia. Pero es apreciable que su estruendoso repicar, con los cohetes, ya no despiertan en los debarras la emoción ni el interés de otros tiempos. Con todo, con público en la plaza o sin él, el frenético campaneo sigue anunciando a los cuatro vientos el comienzo de los "sanroques". Como comienzo de los "sanroques" es considerado también el rezo de la Salve tradicional. Con la presencia, (muy disminuida últimamente) de las autoridades municipales, bien cantada normalmente por la coral local, solemne, emotiva pero con una asistencia de debarras mucho menor que la que era costumbre se registrara antaño.

Y es que no pocos ambientes y festejos que motivaron emociones típicamente locales para los debarras que fueron jóvenes ayer; ahora son reflejo pálido de tradiciones muy vivas en tiempos pasados. De tiempos pasados, de viejas ilusiones y de añoranzas que despiertan estampas representativas que puede verse en antiguas programaciones festivas. Hoy, los jóvenes se divierten y disfrutan de las fiestas con festejos y música fruto de tiempos cambiantes en los que participan y les toca vivir. Como es evidente, la enardecedora música de ahora tiene poco que ver con la de tiempos pasados. Y los ambientes que esta crea y anima corresponden a gustos uniformizados, actuales y muy comunes por su fácil transmisión.

Tratándose de las fiestas, parece normal que los gustos propios de la juventud, las modas, la música, adaptar lo foráneo y otras cosas, se dejen sentir cada vez más. Se dejen sentir y vayan teniendo cada vez mayor influencia. En el caso concreto de Deba entendemos que aunque difícil de evitar, sería lamentable que esa generalización fuera diluyendo lo que aún se mantiene como genuino y tradicional.

Como genuinos y tradicionales nos parecen algunos festejos que sobreviven con dignidad a la marea de cambios. Entre ellos, y aunque últimamente no corran buenos tiempos para los toros, están estos y cuanto supone el ambiente taurino en Deba. Su arraigo en los "sanroques" tiene fuerza pues se sabe llevan 400 años con nosotros. De toros nos habló no poco el recordado párroco y antropólogo Anes Arrinda en sus libros. En sus libros y en el ponderado festejo local "Umeen Eguna" en el que les dio como es sabido un gran protagonismo.



Elvira Echeverria en un momento de nuestra charla.

ELVIRA ECHEVERRIA

Recuerdos de una vida

Fekix IRIGOIEN

Entre otras facetas suyas relacionadas con la vida local, puedo decir que Elvira Echeverria es asidua lectora de "DEBA", de Kultur Elkartea.

Me he dado cuenta de ello cuando he visto en su casa perfectamente apiñados todos los números de la revista que han salido hasta el momento.

Como colaborador que acostumbra a rellenar algunas páginas de sus páginas, confieso que esa faceta de lectora de Elvira me ha gustado de veras.

El que esto escribe desconocía ese detalle por lo que poco ha tenido que ver a la hora de dar con persona adecuada para proseguir con ella esta sencilla serie de semblanzas. Semblanzas que como los amables lectores que las siguen saben, alcanzan ya núme-

ro considerable. Como saben también, sus protagonistas son (o lo fueron los ya fallecidos) en su gran mayoría hombres y mujeres de nuestra localidad; por tanto muy conocidos debarras. Tengo que decir de ellos que todos se mostraron participativos y cordiales en su día. Y es que sin mostrar mayores reservas, cada uno aceptó de buen grado el requerimiento personal que les hice para escribir una breve semblanza suya y publicarla después en esta revista. Su aceptación fue, individualmente considerada y en su conjunto, una postura muy de agradecer. La postura o actitud propia de personas con disposición cordial y comunicativa. Una disposición que como digo, no dejé de agradecer en su momento, la agradecí después y sigo agradeciéndola ahora.

A propósito de ello, tengo que decir también que si uno ha hecho tantos requerimientos y escrito tantas semblanzas ha sido por una motivación clara. No es otra que teniendo los personajes entrevistados alguna relevancia a nivel local, sus aventuras, desventuras, vivencias y cuanto pudiesen contar sobre el pueblo o su propia vida, podía tener interés para los lectores de "DEBA". Eso pensé en el primer momento y, visto lo visto, sigo pensando hoy.

Porque a juzgar por cuanto he podido apreciar, los resultados que se han dado hasta este número me permiten suponer que el interés inicial con el que contaba, se ha mantenido.

Para la semblanza que en estas lineas nos ocupa, los contactos, los trámites previos a la charla han tenido también éxito. Así pues, a la hora prevista, cordial y con la misma disposición favorable que mostraron otros hombres y mujeres debarras que pasaron antes por las páginas de nuestra revista, Elvira nos recibe con simpatía a la puerta de su casa. Está ubicada en el estrecho recodo que forma la confluencia de las calles San Roque e Iturkale. La casa, de dos plantas y de aspecto muy renovado en la actualidad, ha sido durante generaciones hogar de la conocida familia debarra Echeverria-Churruca.

La entrada, el edificio de dos alturas, el bajo y toda ella en general presenta hoy un aspecto muy cuidado, impecable. Ubicada en las cercanías de la antigua central telefónica, con su fachada principal dando frente a las laderas de Aldast (ahora muy urbanizadas) y semi-rodeada en sus laterales por otras edificaciones, ha pasado lo suyo como inmueble y tiene también su pequeña historia. Y está el hecho de que por vecindad, por cercanía, por ser toda la casa propiedad de una sola familia, siempre nos llamó la atención cuando, siendo todavía niño el que esto escribe, vivía muy cerca de ella. De ahí que tras los saludos de rigor, tras preguntar cómo les va la vida a Elvira y sus hermanos (José Mari, Lucía y José Luis) preguntemos también a nuestra entrevistada por el edificio familiar.

"Sabemos -dice Elvira- que esta casa la hizo nuestro abuelo paterno que era un baserritarra de Deba.

Luego, mi padre nació aquí, igual que todos mis hermanos y yo misma también.

Nosotros éramos muy jóvenes pero recuerdo bien los tiempos que mi padre cultivaba viñas con las que hacía sidra y txakoli.

Era cosechero de prestigio y salvo algunas botellas que vendía en Deba, el resto lo mandaba fuera. El bajo se ocupaba con la tolara y también servía de bodega."

José María Echeverria Loyola, padre de Elvira y sus hermanos, fue el último txakolinero de Deba. Fallecido el año 1942 en trágico accidente de mar (la pequeña embarcación que tripulaba volcó a la entrada



José María Echeverria Loyola y sus herederos, fueron los últimos cosecheros de txakoli de Deba.

de la ría). Echeverria era un debarra respetable y muy conocido en su tiempo en nuestra localidad. Creo que su muerte, las circunstancias que concurrieron en su prematuro final, siguen impresionando todavía hoy a más de uno. Y es que, buen nadador y hombre que conocía bien por haberlos sorteado muchas veces los peligros del oleaje en la bocana; tuvo verdadera mala suerte aquel día aciago. Aciago para él, para su familia y para todo el pueblo donde la triste suerte de Echeverria causó verdadera conmoción.

Por otra parte, con la perspectiva del Deba actual, llama la atención que aquel hombre, cabeza de familia cabal, propietario de una casa y buenas tierras, cosechero de algún renombre, se viera, empujado probablemente por difíciles años que le tocó vivir, en la necesidad de compaginar un negocio tan de su casa y tan "de tierra" y especial, con otras actividades profesionales. Actividades tan distintas entre sí como son la ya citada de txakolinero por una parte y la de bañero en la playa por otra.

Por cierto que de la actividad de Echeverria Loyola como bañero se conservan curiosas fotografías que fueron recopiladas en el interesante libro "Deba, Ayer" Interesantes porque muestran al que fuera notable personaje debarra de los años 30 del pasado siglo, con atuendos propios de su trabajo en la playa y precauciones que hacía tomar a bañistas puestos a su cargo en aquellos tiempos.



En una procesión de Semana Santa, Elvira con 15 años, hizo de "Dolorosa". (Foto Allica, hacia 1950)

"Mi padre murió -dice Elvira- siendo mis hermanos y yo muy jovencitos. Mal que bien, como pudo, la familia siguió con el txakoli unos años.

Recuerdo que siguiendo una costumbre de nuestro difunto padre, lo vendíamos 2 días al año, al pormenor, en el bajo de esta casa, aquí, en Deba.

Y lo vendíamos precisamente en días tan señalados como eran entonces el Jueves y el Viernes Santo.

Finalmente, por los años 50, dejamos el txakoli y tras ganar la preceptiva subasta, la familia centró su actividad en atender los servicios propios de la playa."

SEÑORITA

Preguntamos a Elvira por sus años escolares; por los años en que entre otras cosas hemos perseguido todos aprender un poco y de paso, librarnos algo de la estrecha vigilancia que en los niños ejerce la tutela maternal. En el relato de sus propios recuerdos, la edad escolar de nuestra protagonista no va más allá de vivencias propias del buen trato mantenido con las monjas del colegio "Santa Teresa" (ahora desaparecido) ubicado en su tiempo cerca de Amillaga. Con las monjas y con algunos aspectos relacionados con su primera comunión que según nos dice, resultó un tanto especial para lo que hoy es costumbre.

"Yo no se por qué -dice Elvira- pero igual que las niñas de mi edad hice mi primera comunión un día de labor, vestida prácticamente de calle y en la capillita de las monjas. Creo que para entonces había empezado a vivir la religión de forma muy intensa. Con 15 años salí de "Dolorosa" en una de aquellas procesiones tan especiales del Jueves y Viernes Santo.

Después, con 16, me cortaron las trenzas y viajé a Madrid para un asunto o reunión de Acción Católica."

No hemos hablado más sobre el particular pero, después de nuestra charla, a la hora de pergeñar algunas líneas sobre este punto, uno piensa que a las monjas, viendo la religiosidad que mostraba entonces la jovencísima Elvira, se les debió ocurrir que podrían "captarla para la Congregación". Esta apreciación no es una barbaridad si se tiene en cuenta que poco más o menos solía ser el procedimiento a seguir para nutrir en los conventos respectivos las filas de frailes y monjas. Procedimiento normal, y empleado muy probablemente para captar en su día, entre otras, a más de una de las buenas Hermanas Carmelitas que regían entonces el Colegio "Santa Teresa" de Deba.

Nos dice Elvira que con el corte dado entonces a su pelo y larguísima trenza cambió notablemente su aspecto. Las trenzas eran elemento importante de su apariencia física y venían contribuyendo a la imagen de jovencita escolar, tan propia como característica suya hasta aquel tiempo.



Elvira en el centro de un grupo de montañeros debarras en la cima del monte Ernio. (Foto Archivo de Patxi Aldabaldetrecu, 1958)

De ahí que a criterio de no pocos familiares y conocidos, el corte la hizo pasar rápidamente de tener una apariencia infantil, de niña en edad escolar, a otra de muchacha un poco mayor, es decir, con años ya y señorita. Un cambio notable pues, no de edad lógicamente, si no casi comparable a lo que supone desprenderse de un cordón umbilical. Su edad continuaba siendo la misma pero al cortarse las trenzas y dejar atrás lo que representaban, había dejado atrás también una etapa propia de la escuela de las monjas. Así, con la apariencia de la señorita que ya era, había entrado en tiempos en los que normalmente son más permisibles las salidas y otros divertimientos. Con ellos, entraba también en tiempos de mayor libertad para acceder a cosas que no suelen hacerse de niña.

"Los recuerdos de entonces -nos dice- están ligados al trabajo veraniego (mi hermano mayor tenía la concesión del servicio de los toldos y sombrillas en la playa) y a las iniciales salidas al monte en el invierno con gente del Burdin Kurutz y buenas amigas mías. Hablando de amigas, diré que recuerdo a Miren y a Vicenta Aizpurua con las que formé siempre un grupo

muy especial. Salíamos mucho al monte, incluso a los más altos de por aquí. Un día, solas, nos sorprendió la niebla en las alturas de Urkiola y nos dio un buen susto."

Buenos años de juventud de Elvira Echeverria están ligados a la veterana sociedad montañera local "Burdin Kurutz". Habla Elvira de conocidos debarras que la introdujeron en una afición con la que ha disfrutado mucho a lo largo de los años. En este sentido, recuerda con reconocimiento hombres y nombres de grandes aficionados y maestros de cuanto concurre en el buen disfrute de la sana afición por la montaña. Hombres como los ya fallecidos hermanos Emilio y Eliseo Pagñon, Pepe y Jesús Epelde, Francisco Martiarena, Esturo y tantos otros que practicaron y propagaron por los años 50/60 en Deba una muy saludable afición.

Una de las fotografías que complementan estas líneas muestra claramente lo extendida que estaba entonces entre los debarras las salidas al monte.

Fue tomada un hermoso día de Septiembre del año 1958 en la cima del Ernio. En la fotografía, una joven y sonriente Elvira aparece rodeada de conocidos montañeros. Nos dice también que años después, nuevos hombres en la sociedad "mendigoizale" local premiaron su afición y su constancia imponiéndole una medalla en alguna de sus fiestas.

FIESTAS DE SAN ROQUE. AMOREBIETA

Continuando con el hilo de nuestra charla, empujados un poco por la proximidad de las fiestas de San Roque, preguntamos a Elvira por recuerdos que guarda sobre ellas. Así pues, habla un poco de los "sanroques" de su juventud; de cómo los esperaba o veía con sus amigas, o de lo que puede contarnos de unos festejos y unos tiempos que, evidentemente, dan la impresión de ser muy distintos de los actuales. Distintos por lo general en no pocos aspectos. Pero por ceñirnos a cosas concretas de las fiestas, centramos nuestras preguntas en diferencias que observa entre las de antes y las de ahora.



La afición al monte ha sido una constante en Elvira. En la foto, en una acampada en Mayo de 1959.

A propósito de las diferencias, Elvira es del parecer, por ejemplo, que el tipo de música que predomina hoy y no pocos de los bailes que propicia, tienen poco o nada que ver con lo que a sus amigas y a ella les gustaba y era comunes en "sus" tiempos.

"Soy de Deba -nos dice- y creo que es una buena razón para que me gusten los "sanroques".

De todas formas, debo confesar que a mis amigas y a mi, de jóvenes, lo que más nos ilusionaba de ellos eran las verbenas.

Las verbenas en la plaza; con muchos chicos de nuestra edad y aquella música melódica que marcó la época. Se bailaba, se hablaba y era propicia para que chicos y chicas trataran un poco y se conocieran.

Las verbenas de ahora son otra cosa. La música es estridente, puro ruido, y no hace sino que chicos y chicas se muevan cada uno por su lado."

Dejamos atrás los "sanroques" aún a pesar de que cuando estas líneas lleguen al amigo lector estarán o habrán estado en Deba en sus fechas culminantes. Pero, con ser tan movidas ahora y siempre, nunca dejan de pasar de prisa. Pensando que también ha habido y habrá vida antes y después de ellas, preguntamos a Elvira por alguna actividad suya al margen de cuanto pudo colaborar cuando su hermano José Mari explotaba la concesión de los servicios veraniegos de la playa.

Nos dice que como no pocas chicas de su edad, ella practicó la costura en un tiempo en que, las posibilidades profesionales de la mujer eran muy limitadas. Por serle muy difícil acceder a más amplios horizontes académicos y de trabajo que los tristemente habituales entonces, la dedicación femenina a la modistería era algo muy común. La actividad pues de las mujeres-

modista era frecuente. Y es que, normalmente, los estudios de nivel medio y más aún los de nivel superior y consiguiente acceso a buenos trabajos eran campos reservados a los chicos casi en exclusiva. Y a ellos estaba también reservado (aunque fuera más por consideración socio-económica establecida que por disposición oficial), el embarcarse en el amplio abanico de oficios o variadas actividades ocupados por estos.

Los años 50/60 y no pocos posteriores fueron prácticamente los últimos tiempos negados para el empeño femenino de acceder a un nivel alto en los estudios. Acceder a un nivel adecuado y procurarse luego "fuera de casa" un trabajo en consonancia. Ahora los tiempos han cambiado y es lo normal, (además, en los últimos años no ha faltado trabajo para todos) pero en esta etapa concreta de la semblanza de Elvira, la independencia económica y cuanto supone el trabajo "hecho fuera" de las mujeres, era todavía, por lo general, algo aún no alcanzado.

"Yo -nos dice Elvira- he trabajado siempre "fuera de casa", si bien empleada en pequeñas empresas promovidas por mi familia.

Era poco más que una niña cuando los de casa, vendíamos la sidra y el txakoli que cosechábamos.

Después, siendo ya un poco mayor ayudé a mi hermano en la playa.

Como he dicho, el Ayuntamiento le había adjudicado, tras subasta, el servicio de los toldos y sombrillas que se despliegan en verano."

La de la playa fue una actividad que se prolongó durante algún tiempo. Elvira no nos ha precisado las fechas pero sabemos que era toda una mujer hecha y derecha cuando pasó a ocuparse de atender al público en la joyería-relojería que su hermano más joven, José Luis, había puesto en marcha en ese tiempo en Amorebieta. Desde jovencito, a José Luis le atrajo ese campo de actividad y durante un tiempo había venido preparándose para ella.

Fueron años de viajes diarios entre Deba y esa citada localidad vizcaína. En tren al principio, en coche después, la protagonista de estas líneas terminó haciéndose una gran conocedora, primero de su trabajo en la relojería y después del paisaje y los kilómetros de ferrocarril o carretera que separan Deba de Amorebieta.

"El trabajo -dice Elvira- me gustaba pero tener que hacer el viaje todos los días hasta Amorebieta resultaba un tanto pesado.

Diré que tuve suerte con todo y no salí mal de aquella experiencia.

Como anécdota te cuento lo que me pasó un día que tuve que ir a Bilbao para hacer un encargo.

Llego, aparco el coche y al volver a donde lo había dejado, vi a mucha gente mirándolo. Pensé en algún fuego, en la grúa o que estaba mal aparcado."

A medida que me acercaba -continúa Elvira- mi inquietud iba en aumento. Y es que no era normal ni mucho menos que un coche llamara así la atención. Lo estarán robando, me dije, o lo he dejado tan mal que obstruirá el paso de algún garaje importante. Pero por suerte no era nada de eso. Simplemente, mi coche (un Simca 1200) recién comprado en "Automóviles Ansola", despertaba la curiosidad de todo el mundo. Era por haber sido de los primeritos de ese modelo y lo acababan de sacar de la fábrica."

JUANITO MUJIKA, MATRIMONIO. AYUNTAMIENTO

Por acontecimientos, por circunstancias diversas que se fueron dando en ellos, bastantes de los años que siguieron a sus viajes a Amorebieta dejaron huella imborrable en el recuerdo de Elvira. Por una parte, el espíritu emprendedor del que ya habían dado muestras los Echeverria debarras desde su temprana orfandad, tiene quizá su mejor exponente en José Mari, el mayor de los hermanos. Los meses libres que le dejaba la concesión municipal en la playa los dedicó a iniciarse profesionalmente en el campo de las obras y la construcción. Después, ya con alguna experiencia en ésta, trasladó su campo de acción a Vitoria, atraído por el enorme desarrollo urbanístico que se venía dando en esa ciudad. Ya establecido, con capacidad, con dedicación, fue consolidando poco a poco una empresa que ha trabajado bien y con solvencia en esas actividades. En los últimos años, aunque residiendo normalmente en la capital alavesa, José Mari nunca ha dejado de visitar con frecuencia casi semanal a sus hermanas en Deba, ni a su madre viuda (Iñazi Churruca) a lo largo de los muchos años que esta vivió.

Al más joven de los hermanos, José Luis, tampoco le ha ido mal con el establecimiento comercial que puso en marcha. Y es que trabajada con profesionalidad y en lugar adecuado, la joyería-relojería no suele ser mal negocio. Por lo que Elvira nos dice, al más joven de los Echeverria su establecimiento le ha permitido vivir con cierto desahogo, ser su propio patrón en buena medida y como autónomo, tener una actividad bastante independiente.

"Y -continúa Elvira- mi hermana Lucía y yo también hemos trabajado casi siempre de manera autónoma.

Entre las dos, pusimos una tienda de ultramarinos y frutería en el bajo de una de las casas que contornean la Plaza Vieja.

Nos dedicamos a ella durante varios años hasta que, por circunstancias diversas, la dejamos."



Tierna estampa de Elvira con un sobrino suyo en la Plaza Vieja, poco antes de que éste hiciese su primera comunión. (Hacia 1984)

Casada, mi hermana Lucía vive ahora en San Sebastián. Yo soy la única Echeverria-Churruca que vive permanentemente en Deba."

El noviazgo, el matrimonio y cuanto estos hitos suponen normalmente en la vida de las personas son situaciones o vivencias importantes. Es sabido por quienes la conocen que nuestra protagonista los vivió a una edad en que la mayoría de las personas suelen estar ya casi "de vuelta" de esas experiencias. Fue el caso que por un cúmulo de circunstancias largas de contar Elvira y quien fue su novio y marido Juanito Mujika, se casaron teniendo ya los dos bastantes años. Un poco tarde si tenemos en cuenta la edad en que normalmente, los hombres y mujeres se emparejan y contraen matrimonio.

Pero tarde o no, fue el caso que quien fuera su novio primero y marido después, el recordado debarra Juanito Mujika y ella se casaron el año 1974. Y lo hicieron en el Santuario de Itziar, un lugar, un templo que siempre ha tenido especial atractivo para que parejas debarras que hayan decidido casarse a la manera tradicional y quieran hacer en él el acto religioso.

A los pies de la Virgen pues, Elvira y Juanito fueron los grandes protagonistas de un enlace que, por lo que nos dice, ellos abordaron con cariño mutuo y enorme ilusión. Y eso que como decimos, la edad de los contrayentes era ya poco más o menos la que tienen otros matrimonios cuando encauzan comportamientos y estudios de los hijos habidos. En fin, ellos tuvieron y mantuvieron la ilusión pero, lamentablemente, no llegaron los hijos.

"Juanito -dice Elvira- era un poco mayor que yo. Debarras los dos, nos conocíamos de toda la vida y coincidíamos con frecuencia en el monte con amigos de la sociedad "Burdin Kurutz".

Durante años y años mantuvimos un buen trato; una buena amistad sin más.

Durante ese tiempo nunca llegamos a pensar que terminaríamos casándonos.

Era un poco tarde quizás pero, nos hicimos novios y decidimos casarnos. No tuvimos hijos."

Es sabido que Juanito falleció hace ya varios años. Para quienes llegamos a tratarle, siempre nos pareció un hombre honesto y sociable. Y además persona muy culta, gran aficionado a la lectura, montañero asiduo y buen fotógrafo y pintor aficionado. Uno recuerda que su muerte repentina víctima de un colapso fulminante conmocionó al vecindario debarra. En fin, ha pasado el tiempo pero su recuerdo está todavía muy presente. Lo pasado pasado está y parece oportuno no ahondar demasiado en lo que su desaparición supuso para Elvira.

De todas maneras, dentro de la cronología de vivencias a relatar en la semblanza de ella, hemos considerado casi obligatorio hacer alguna alusión a la figura del recordado Juanito. Fue un debarra muy conocido en su tiempo como queda dicho, pero sobre todo, teniendo en cuenta a quién hacemos la semblanza en estas líneas, marido de su gran protagonista.

Hecha la salvedad, seguimos charlando para lo que nos ocupa hasta llegar al tiempo en que, señora casada ya, Elvira pasó a ser concejal del Ayuntamiento.

"Yo -nos dice- entré como concejal en el Ayuntamiento el año 1988. El PNV me había puesto en su lista y con el resultado de las elecciones me tocó entrar.



Elvira Echeverria ha accedido al Ayuntamiento debarra como concejal. En la fotografía, aparece con sus compañeros en una corporación que presidiría Elías Olalde. (Foto de 1981)

Hasta entonces yo no me había metido en cosas del Ayuntamiento ni en los tejemanejes de la política local.

Pero una vez dentro, les dediqué atención e hice las cosas que me correspondieron lo mejor que supe.

Con Elías Olalde en la alcaldía, fueron 4 años muy movidos; años que visto lo visto, me dejaron sin ganas de volver.

Creo que cumplí mis responsabilidades como debarra, pero el politiqueo me gusta tan poco como antes."

MONITORA EN LA IGLESIA

Ser monitora de funciones litúrgicas que se celebran en la iglesia, es una actividad, un servicio de matiz religioso que, por lo que nos dice Elvira, ella realiza con gusto y porque considera que debe de hacerse vistos los tiempos que corren. Nos dice también que es la más veterana en el cometido de todo el equipo de mujeres y hombres que realiza esas y otras funciones en la iglesia de Deba.

Un cometido importante en su conjunto sin duda. Importante la de unos y otros aunque no deje de ser la de todo el equipo una labor complementaria. Las más notables de estas labores recaen en las mujeres que se ocupan (en los mismos atriles del altar y siempre de cara a la feligresia o asistencia) de llevar a cabo, con la seriedad, con la dignidad que corresponde, labores que hasta no hace mucho realizaban los sacerdotes.

Cantar dignamente lo adecuado a cada ocasión por un lado y dar lectura a textos relacionados con la liturgia por otro, suponen una participación o paso importante de los seglares en las funciones religiosas. Un paso importante que con otros que se han dado y se vayan dando en ese sentido, aliviarán en alguna medida la notoria escasez de sacerdotes que se acusa en toda la diócesis.

Y es que la escasez de estos últimos y la escasez aún mayor que se prevé para un próximo futuro, está propiciando que tengan que ser seglares los que asuman diversas labores relacionadas con el culto. Así las cosas, uno piensa que (por ejemplo) hace todavía no muchos años se habría considerado casi una herejía que fueran no sacerdotes los que distribuyeran la comunión. Ahora lo hacen de una manera normal. Y todo hace pensar que, sabiendo cómo están hoy día los seminarios, poco a poco los seglares deberán de ir asumiendo mayores responsabilidades a la hora de participar en los oficios y en otras funciones propias de la iglesia.

La labor de Elvira Echeverria y compañeras suyas en esos menesteres es bien notable en la iglesia de Deba. Y estamos en que irá a más a poco que el actual párroco Mikel Egaña (al que deseamos buena salud; que siga ofreciendo la dedicación que acostumbra a su feligresía y largos años todavía en el cumplimiento de su apostolado) vaya acusando en su persona el inevitable paso del tiempo.

Pero centrándonos en la realidad presente, uno diría que Elvira y sus compañeras de monitoría vienen realizando una labor admirable. Una labor generosa por lo que exige de dedicación y sobre todo resuelta por cuanto hay que realizarla "dando la cara" a todos los que, por una causa o por otra, acuden a una función religiosa.

"Tener que hablar -dice Elvira- leer o cantar bien delante de todo el pueblo no es labor sencilla.

Una se acostumbra más o menos con el tiempo, pero de todas formas nunca deja de ser una responsabilidad; un compromiso muy serio.

Hay veces que se arma una un lío con los nervios, no acierta a leer bien los textos o lo pasa muy mal con la garganta.

De todas formas llevar la parte cantada de cada oficio es lo más difícil. Es por lo que le doy mucho mérito a mi compañera María Luisa que es la que, admirablemente, se viene encargando de esa labor."

Nos dice también Elvira a propósito de todo esto que, la monitoria parroquial, tal y como sus compañeras y ella la llevan a cabo, no sería posible si no hubiera de por medio una disposición personal altruista y generosa. Una disposición apoyada en el convencimiento que lo que el equipo hace y ellas desde el altar,

contribuye a suplir carencias y a colaborar de alguna manera en que los oficios puedan seguir celebrándose dignamente, aún en medio de una etapa como esta de religiosidad tan baja. Una disposición que brota también de un sentimiento común en todas a propósito de la fe religiosa. Sentimiento que es testimonio de unas creencias que las inculcaron de niñas a través de la escuela, en la iglesia y en no pocos casos, de las palabras y buenos ejemplos de sus padres.

CON AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

En nuestra charla para este trabajo Elvira nos ha dicho sobre sus actividades últimas algo que no conocíamos. Que colabora lo más activamente que puede con un grupo de debarras que trabaja para hacer de Deba punto conocido y de grata recalada en el Recorrido Norte del Camino de Santiago.

Coordinados de la mejor manera posible entre sí y otros grupos de localidades cercanas; con el incansable Patxi Aizpurua a la cabeza, tratan de mejorar infraestructuras y hacer cómodo a los caminantes su paso y su estancia en estos parajes.



Elvira Echeverria, una joven, guapa y elegante señora debarra fotografiada a la puerta de su casa. (Foto de 1981)

Se dan a conocer los servicios habilitados para peregrinos y una información completa del itinerario a seguir a los que, a pie, han llegado hasta Deba y tras descansar por la noche, seguirán en su caminar hasta Santiago. Como punto de descanso prefijado ya en los mapas y rutas del duro itinerario que es el Camino del Norte, en Deba se les orienta y atiende poniendo a su disposición albergues ya preparados.

"Creo que yo -dice Elvirano soy la persona más indicada para hablar de ello pero creo que en Deba se viene haciendo una buena labor de cara a las personas que pasan por aquí en su caminar hacia Santiago.

Se han puesto en servicio dos albergues para acoger a cuantos grupos de peregrinos llegan por el monte hasta Deba.



Para cerrar nuestra charla, Elvira ha querido fotografiarse al lado de una imagen religiosa que su familia conserva y venera desde hace mucho tiempo en su casa de siempre: el nº 1 de la calle Iturkale.

Duermen y descansan aquí y al día siguiente se les brinda información para que puedan reemprender la caminata que los llevará por Olatz hasta Markina".

Elvira se extiende hablándonos del Camino de Santiago por el Norte. Uno deduce que se ha debido de hacer una verdadera labor a la hora de señalizar debidamente el itinerario y crear albergues e infraestructuras asequibles para el reparador descanso de los caminantes.

Oyendo a nuestra protagonista, da la impresión que este Camino Costero no va a la zaga del Camino Tradicional a la hora de contar con mapas, planos, señalizaciones y cuanto se necesita (buenas piernas y estado físico aparte) para aventurarse a pié en él, y la verdad es que son cada vez más los caminantes (españoles y extranjeros) que lo recorren. Y en consecuencia, de año en año engrosan las estadísticas de peregrinos que hacen uso de toda una infraestructura que poco a poco se ha puesto a su disposición.

Como buena andarina que fue; amiga también de conocer lugares con tipismo y viejos monumentos propios del Camino, Elvira Echeverria lamenta un poco que tras su salida de Deba, el itinerario normal deje ahora de lado pasar por Sasiola y Astigarribia. Estos antiguos enclaves, con tanta tradición en la vieja historia del Camino, figuran ahora como alternativa en los nuevos itinerarios.

El pasar por ellos se ha dejado como opción por haberlo dispuesto así en mapas y señalizaciones actuales. La nueva ruta llega desde Zumaia a Deba y sube luego por la ladera de Urasandi hasta El Calvario. Sin duda, es una alternativa o cambio que hace un poco menos abrupto el tramo debarra del Camino del Norte.

La protagonista de estas líneas ha sido una gran aficionada al monte e incansable andarina. Con ella, los viejos montañeros del "Burdin Kurutz" de los que ya hemos hecho referencia sembraron su saludable afición en tierra fértil. Es el caso que andar siempre le ha gustado mucho y se le ha dado bien a Elvira.

"Yo -dice finalmente- he hecho el Camino de Santiago en ocasiones.

Guardo un recuerdo imborrable de aquel diario caminar cubriendo etapas en medio de paisajes tan distintos y viejos pueblos de postal.

Son muchos días de brega y, con la fatiga, a veces piensas que estás muy lejos del final.

Pero creo que hay una fuerza que da ánimo y hace que, aún distantes, se intuyan las agujas de la catedral de Santiago de Compostela.

Diría que esa fuerza empuja por igual a los que hacen el Camino movidos por motivaciones religiosas o, simplemente, en plan deportivo o de turismo."

HERRIKO JAIXETAN

(Gau-pasa)



REXU

Bai, etorri ziren Jaiak eta gau-pasa eguna ere bai.

Goizean goiz, soinua, su-ziriak, jendea pozik eta denak preparatiboak egiten. Andrak ile-apaindegira lehenik; ondoren, arropa txuri-gorriak jantzi dotore eta barruakoak zer esanik ez.

Eguraldia ederra, bero puntu eta guzti.

Kanpoko jendea, lasai-lasai, hondartzara, erosketak egin ostean; opor aldietan baitaude. Gu, berriz, non bazkaldu, non afaldu, tabernaz taberna, giroan sartzen.

Konturatu baino lehen hurbildu zaigu gaua. Hamar lagun gara koadrilan. Afaritarako ordua da eta herriko leku eder eta politenean eseri gara, Kioskoan. Lehen platera: entsalada; gero, haragia saltsan; eta, bukatzeko, mazedonia eta izozkia; edateko, denetik: sagardoa, xanpaina, patxarana,... Jende pilo bat inguruan. Denok kantu eta kontu, iskanbila bizian.

Bat batean, hurbiltzen zait mutil ponpoxo bat, itxura ederrekoa, eta, bi muxu egozten dizkit bi masailetan. Denak hura zein ote zen begira.

- Juanita! -hark niri.
- Iñaki! -nik berari.

Ni ez nintzen, noski, Juanita. Ez bera ere Iñaki.

Berrogei urtez atzera egina aurkitu nuen neure burua. Zirrarak hartu ninduen eta gorritu ere egin nintzen.

Lehentxeago, aurrean neuzkan bi andre lagun, Karmele eta Nekane, albotik pasa zitzaigun txarangaren atzetik joanak ziren, Karmele mantaleko papurrak astinduaz, "Ukitu nion, ukitu nion izterra..." Kantatzen, eta Nekane, ileak ondo ipini, ezpainak gorritu eta, "Esto es Afrika", hots eginez.

Aurreko aulkian eseri zitzaidan Iñaki; eta, bat batean:

- Zer egin dute edo nondik dabiltza nire gaztetako lagun Mª Carmen eta Dolores? -galde egin zidan.

Guztiz apurtu ninduen, pozez beterik nengoen

unean, galdera hark. Justu nire bi andre lagunen izenak zituen gogoan!

- Txaranga baten atzetik joanak dira. -Erantzun nion nik.

Hori entzutean, Bra!!, aulkia atzera bota, jaiki, eta, orduan bai, ezpainetan eman zidan muxu; eta, atzera begira geratu gabe, han joan zen txarangak hartu zuen bidean aurrera.

Ikusi zuten hori gure aspaldiko mutil lagunek, gaurko agure adiskideek eta, hala zioten oso urduri:

- la lapurtu ziguan gure amama polita!

Aurreko nire une apurtua agureen esanak ekarri zuen berriro bere onera.

Gaua aurrera zihoan. Beraz, denok.

Ilunpe samar zeuden tabernak. Kaxa erregistratzailea bakarrik zeukaten argitan. Xanpaina, zerbeza, mojitoa eta... Dena barrura! Begiak dris-dris; ez zen giro! Dantza eta dantza, barre eta irri, batez ere nork bere buruari....

Halako batean, aspaldiko neska lagun batzuk ikusi nituen. Ez dakit ondo zertan ari ziren; baina, ezkutuka zebiltzala iruditu zitzaidan.

Kristoren ustekabea izan genuen goizaldean:

Karmele, Nekane eta Iñaki izugarrizko martxan sartu zitzaizkigun koadrilan, hirurak elkarri gerririk helduta. Orduan gure aspaldiko mutil lagunek, gaurko agure adiskideek, haiei begira:

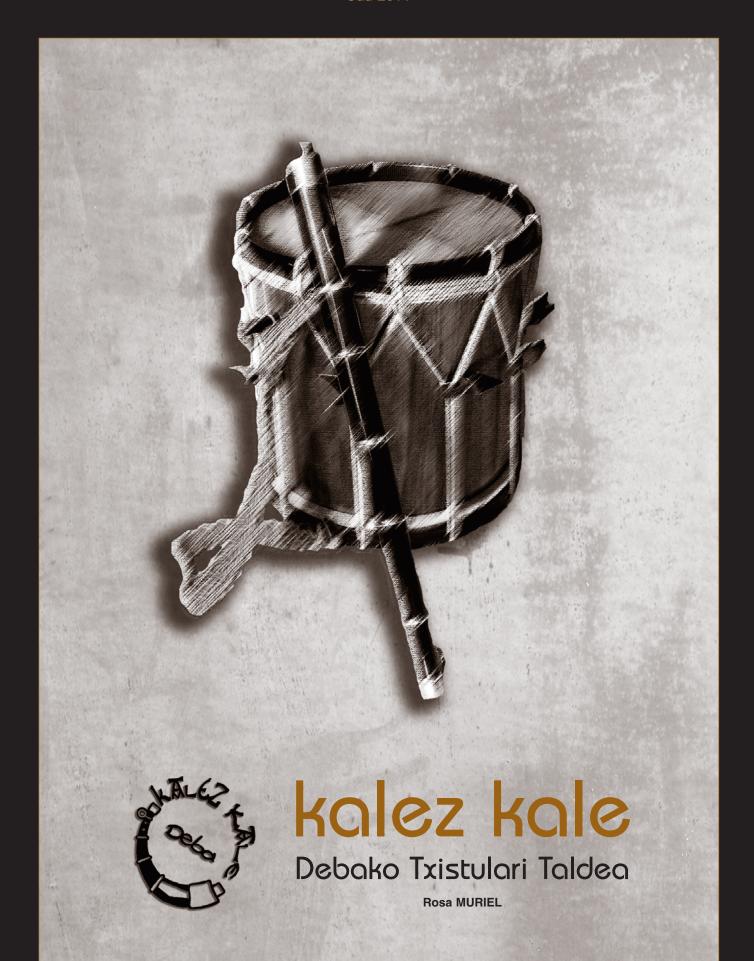
- Beno! Hauek gaur gauean ez dute aberia handirik egin!

Egun argitu berri zen ordurako.

- Sekula santan ez zait gaurik hain azkar pasa!
- -nioen nik-, Goazen Dianara!! Gora S. Roke!!

Hurrengo egunean, ezpainak pupaz beteak nituela jaiki nintzen. Joan nintzen farmaziara eta, erpesa nuela, esan zidaten. Defentsa falta neukala.

-Nola? Egun batetik bestera defentsa falta!!!?





La música de txistu como lenguaje expresivo surge de los sentimientos más profundos de la vida tradicional de Euskal Herria y entronca con el modo de ser y de pensar del pueblo vasco. En las celebraciones festivas de Deba, el grupo de Txistularis Kalez Kale llena de música nuestras calles y plazas con alegres pasacalles o acompañando a las dantzas, cuyas melodías en el ámbito de la cultura vasca son variadas y coloristas, constituyendo un rasgo de identidad de nuestro pueblo.

EL TXISTU Y LOS TXISTULARIS A TRAVÉS DE LA HISTORIA

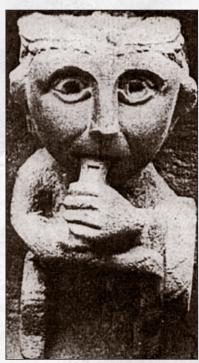
EL TXISTU

A lo largo de la historia, la música ha estado presente en el desarrollo cultural del hombre vasco. Desde la época prehistórica hacía los instrumentos musicales con los materiales de los que disponía. Creó la flauta recta con tres agujeros o txistu, que ha acompañado a sus danzas desde la antigüedad hasta nuestros días.

Los restos más antiguos sobre la existencia del txistu hallados en Vasconia son:

- 1°. Un hueso de ave con tres agujeros, encontrado por el profesor Passemard, en la cueva paleolítica de Isturitz (Baja Navarra) (1). Según el profesor, es el instrumento musical más antiguo que se conoce en el mundo.
- 2°. Un documento escrito en el Códice de Roda que, según Arturo Campion, informa que en el siglo IX sonaba el txistu (*tibia*) en Pamplona.

En la Antigüedad, para hacer instrumentos musicales el hombre utilizaba huesos de aves o tibias de animales que perforaban con dos o más agujeros. En Europa a estas flautas se las daba el nombre del hueso que se había utilizado y con el tiempo se fija para estos instrumentos el término *flauta*, sin tener en cuenta la materia prima.



Txistulari de la fachada del Monasterio de Sta. Mª de la Oliva. Siglo XII, en Carcastillo (Navarra)

LOS TXISTULARIS

El txistulari vasco es heredero del juglar de flauta y tambor que animó la Edad Media europea y llegó hasta la Edad Moderna.

Existen multitud de testimonios iconográficos de esta mini orquesta popular destinada a ser instrumento de danza (2).

En Vasconia el hallazgo iconográfico más antiguo se encuentra en la fachada del Monasterio navarro de Santa María de la Oliva, en la locali-

dad de Carcastillo, donde existe una estatuilla del siglo XII que representa a un hombre tocando el txistu y el tamboril.

A finales del siglo XVIII, las modificaciones técnicas del txistu y una nueva orientación musical refuerza la figura del tamborilero en Euskal Herria, convirtiéndose en un cargo municipal. Y en las poblaciones, animaba con su música las sencillas danzas campesinas de las tardes de fiesta.

El tamborilero toca a la vez el txistu (con una mano) y se acompaña con el ritmo de un tamboril (percutido con la mano más hábil). Generalmente no sabían solfeo e interpretaban de oído viejas melodías, que aprendían de las anteriores generaciones. Pero a su vejez, debía transmitir todos sus conocimientos musicales a otro tamborilero, por lo que era responsable que aquellas melodías no se desvirtuaran.

En el siglo XIX, la moda urbana renuncia al txistu y al tamboril como instrumentos para el baile y son relegados para diversiones secundarias.

Pero a finales del siglo XIX y principios del XX, los tamborileros son contratados por oposición y como consecuencia desarrollan una mejor técnica musical. La evolución de los gustos y de las modas permite a estos músicos adquirir un nuevo protagonismo en diversas manifestaciones de la vida pública y mejorar en prestigio y consideración social, dando paso a las primeras bandas de txistularis municipales.



José Urain "Txambolin", tamborilero municipal de Deba, durante setenta años, desde 1839 hasta su fallecimiento en 1909.

Algunos de sus descendientes continuaron la tradición musical, como sus nietos Faustino Urain, txistulari, e Hilario Urain, ambos muchos años componentes de la Banda Municipal de Deba.

José Urain acompañaba al Ayuntamiento en las ceremonias religiosas y en su vestimenta destacaba el sombrero de bombín.

(Foto cedida por el biznieto de José Urain, Antonio Urain y por Miguel Ángel Landa)

KALEZ KALE. EL GRUPO DE TXISTULARIS DE DEBA

La música de txistu como lenguaje expresivo surge de los sentimientos más profundos de la vida tradicional de Euskal Herria, entroncando con el modo de ser y de pensar del pueblo vasco.

NOMBRE

El grupo de txistularis, pertenece a la Musika Eskola de Deba y su nombre se debe a los pasacalles, también llamados Kalez Kale (*De calle en calle*), cuyas melodías de carácter alegre recorren las plazas y las calles de nuestro pueblo en ambiente festivo.

Por otro lado, Kalez Kale da título a la primera composición musical de Pablo Sorozabal (frecuentemente aparece como "Gabiltzan Kalez Kale") donde unió las voces del coro y la música del txistu. La idea surgió de Secundino Esnaola, director del Orfeón Donostiarra, quien le encargó hacia 1923 una composición para finalizar sus conciertos del Boulevard. Además le expuso su deseo de poder interpretar una partitura con aire muy festivo y a poder ser con acompañamiento de



Primeros compases de la partitura "Gabiltzan Kalez Kale" de Pablo Sorozabal.

banda de txistus e incorporándole irrintzis. Sorozabal inmediatamente aceptó el encargo y seleccionó del cancionero de Azkue las melodías que creyó más adecuadas para tal objetivo (3). Con la obra Kalez Kale creó una nueva agrupación musical hasta entonces inexistente, siendo el primero en unir voces y txistus.

COMPOSICIÓN

Kalez Kale está formada por un grupo de músicos que bajo la dirección de Ainhoa Agirrebaltzategi tocan el txistu acompañado del tamboril, el silbote y el atabal. Es la forma orquestal más frecuente en el acompañamiento de las dantzas.

Instrumentos: Se trata de instrumentos musicales autóctonos de viento y de percusión que forman parte de nuestra riqueza folklórica.

• El txistu: Es una flauta recta con tres agujeros (dos en la cara anterior del instrumento y otro en la posterior) con embocadura de pico, metálica. En la actualidad, son de madera. Pero para impedir que se agriete y al mismo tiempo ornamentar el instrumento, se le rodea de varios anillos metálicos.

Su sonido es agudo y penetrante pero de timbre dulce.

- El tamboril: Instrumento de percusión que acompaña al txistu. El ejecutante interpreta la melodía con el txistu y marca el ritmo en el tamboril con la otra mano. Se compone de un cuerpo de madera cubierto (ambas partes) por dos parches, el superior o percutor más grueso que el inferior o bordonero, llamado así porque se atraviesa por una o dos cuerdas o bordones. Se percute con un único palillo.
- El silbote: De construcción muy similar al txistu y perteneciente a su misma familia, aunque de mayor tamaño (*txistu haundi*). Para su manejo hacen falta las dos manos. Es el instrumento que hace de bajo, de tercera voz y suena una quinta por debajo del txistu (4).
- El atabal: Cuenta con el mismo sistema de tensado de parches, materiales y bordones que el tamboril aunque es más ancho y más bajo. Su sonido de timbre es más profundo. Se percute alternativamente con dos baquetas idénticas.

En la más remota antigüedad, un primitivo habitante de las montañas vascas hizo su primer txistu con un hueso de ave. Con el tiempo se ha ido adaptando al gusto y a las técnicas de la época, convirtiéndose en el instrumento por excelencia del folklore euskaldun.



De izd. a dcha.: Ramón Unanue, Miguel Mugica, José Antonio Garate, Ángel Mª Iriondo y Julián Urain (profesor de música). Plaza Zaharra, Deba (1954 o 1955).



Fiestas de San Roke, 1967.





Deba 1992.

Merece mencionar que en la zona Norte de Euskal Herria (Iparralde) se ha conservado una variante del txistu, la *txirula*, de menor tamaño y con embocadura de madera o hueso a la antigua usanza y cuyo sonido es sumamente alto. Se toca con una sola mano mientras con la otra se percute con un palo el llamado *ttun ttun*, compuesto por un cuerpo de madera hueco, con seis cuerdas (afinadas a terceras).

Componentes del grupo Kalez Kale: La agrupación musical se compone de dos txistus para la primera y segunda voz, el silbote para la tercera voz, afinado una quinta más baja que los txistus y el atabal o tambor de acompañamiento.

Sus músicos integrantes son:

- Txistu Primero, 1ª Voz

Ainhoa Agirrebaltzategi (Directora), Gema Antolin, Josune Urbieta, Julen Altzibar, Miren Esnaola, Miren Pilare Galarraga y Xabi Esnaola.

- Txistu Segundo. 2ª Voz

Amaia Beristain, Gaizka Aldalur, Itziar Arrizabalaga, Jose Luis Arriola, Julen Duñabeitia, Kimetz Alberdi, Leire Basterretxea, Lide Laka, Malen Laka, Naiara Larrañaga, Olatz Irusta, Unai Itxaso y Xabat Alberdi

- Silbotes. 3ª Voz (Bajo)

Igor Altzibar, Manez Beitia, Mattin Urbieta y Miren Gurutz Ugarte

- Atabales

Mikel Saumell, Rafa Arostegi, Unai Matias y Xeber Azpiazu En ocasiones, Kalez Kale introduce otros instrumentos musicales (como la acordeón o la guitarra) capaces de armonizar con los existentes y cuyo objetivo es crear nuevas adaptaciones y experimentar otras técnicas interpretativas.

En los conciertos de Kalez Kale podemos escuchar melodías populares de ámbito nacional e internacional (pasodobles, boleros, etc.), obras de música clásica, arregladas para txistu, de compositores como Mozart, Bach, Händel o Haydn y piezas con aires tradicionales de músicos autóctonos.

FORMACIÓN Y ENSAYOS

La labor pedagógica que, en décadas anteriores, han llevado a cabo los profesores Julián Urain y Miren Gurutz Ugarte ha sido muy importante en la enseñanza de la música popular en Deba.

En la actualidad, ensayan durante todo el año. En invierno, los viernes a las 16:00 horas y los martes a las 20:30 horas los mayores. En verano, los miércoles a las 21:00 horas los mayores y los más jóvenes (en la Musika Eskola ubicada en Osio) bajo las directrices de la directora de Kalez Kale Ainhoa Agirrebaltzategi, profesora de los instrumentos de la banda de txistularis. En la época estival ensayan más frecuentemente con el grupo de euskal dantza Gure Kai ya que se festejan los "San Rokes".



Deba 1983.

ACTUACIONES

Kalez Kale suele intercambiar actuaciones con otras bandas de txistularis en distintas localidades, y participa en las fiestas de Itziar y de Lastur.

En Deba, actúa durante todo el año, en el siguiente calendario festivo:

- Invierno: Olentzero, Soro Feria, Santa Ageda y Carnavales.
- Primavera: Día del Debarra.
- Verano: Víspera de San Juan y de San Pedro. Fiestas de "San Rokes". Además el 15 de Agosto, Kalez Kale invita a tocar con el grupo a todos los txistularis que lo deseen.
- Otoño: Euskal Jaia y Santa Cecilia.

Además el grupo de txistulares ofrece tres conciertos anuales: el primero es en primavera, durante el mes de marzo o abril. Podemos asistir al segundo concierto el 21 de junio, Musika Eguna, día que comienza el verano (5). Y el tercer y último concierto se celebra el 21 de noviembre, la víspera de Santa Cecilia, patrona de la música (6).

REPERTORIO

Kalez Kale posee un rico y variado repertorio. Con el tiempo, resulta sorprendente el número y variedad de melodías que se han ido incorporando al repertorio tradicional.

Obras de grandes compositores: En sus conciertos, podemos escuchar melodías populares de ámbito nacional e internacional (pasodobles, boleros, etc.), obras de música clásica, arregladas para txistu, (de compositores como Mozart, Bach, Händel o Haydn) y piezas con aires tradicionales de músicos autóctonos (Isidro Ansorena, José Ignacio Ansorena, Sabin Bikandi, Pablo Sorozabal, Boni Laskurain, Jesus Guridi, etc.).

En la actualidad, el grupo de txistularis es un importante referente artístico-cultural en nuestro pueblo, ya que participa en actos religiosos y protocolarios municipales (inauguraciones, homenajes, aniversarios, etc.) con melodías populares vascas que otorgan cierta solemnidad a las celebraciones.

Pero cuando adquieren mayor protagonismo y participación es en las fiestas de Deba, cuya música festiva se puede clasificar en:



Rondas callejeras: En las rondas callejeras, la música es de carácter alegre y festivo y la gente participa de los pasacalles *biribilketas* y *kalejiras*, donde se forman cadenas de hombres y mujeres unidos por las manos. También y de manera espontánea, en la calle o la plaza chicos y chicas de distintas cuadrillas se unen para bailar (al suelto) las *jotas*, el *fandango* y el *ariñ ariñ*.

Cortejos profanos: Son las alboradas o anuncio de fiestas y las melodías que acompañan a comitivas civiles como *alkate soinua, minuetos* y *contrapases* procesionales.

Danzas-Juegos: Diversiones de los niños en los que la música de txistu desempeña un papel importante. Estos juegos suelen formar parte del programa del festival del Día del Niño.

Música de dantza: Al ritmo de los txistularis, el grupo Gure Kai interpreta la Euskal Dantza, en Deba.

La música de acompañamiento de la dantza, en el ámbito de la cultura vasca es variada y colorista, constituyendo un rasgo de identidad de nuestro pueblo. Entre todas las existentes, podemos distinguir:

• Cortejos religiosos: Se conmemora la fiesta religiosa con San Roke Dantza, es procesional y origina-

ria de Deba. Se baila como saludo del pueblo de Deba a su Patrón, San Roke.

• Dantzas de los oficios más tradicionales: Expresan las faenas del mar como la dantza *Arrantzale* que se interpreta el día de San Pedro (Pescador), durante la quema de pellejos. La bailan un grupo de chicas portando cestas de pescado.

También existen los bailes sobre tareas agrícolas, donde destacamos el *Baile de la Era* o la *Jorrai Dantza* gipuzkoana, en cuyo baile se carga con pellejos de vino. Se hace un paloteado o golpes en el suelo con palos, como un gesto que simboliza el deseo de que la tierra sea fértil.

- De origen guerrero: como *Reverencia* y *Ezpata Dantza*. Se interpreta durante la Misa oficiada en la Iglesia de Santa María de Deba, el día que dan comienzo las fiestas.
- De cortejo: La *Gizon Dantza* (danza de los hombres) conocida como *Aurresku*, es una dantza mixta, donde los jóvenes dantzaris tienen la oportunidad de elegir compañera. Es la clásica dantza de cortejo por excelencia y simboliza el homenaje a la mujer. Su última parte es el *zortziko*, compás de 5/8 popularizado en las dantzas tradicionales y que se considera un símbolo característico de la música de Euskal Herria.

El grupo de txistularis Kalez Kale tiene una amplia actividad musical y ha logrado ser un importante referente cultural-artístico de nuestro pueblo, por desarrollar importantes e innovadoras iniciativas:

- Conservar la música de txistu a partir del aprendizaje (en mayores y pequeños) de los instrumentos tradicionales, para transmitir a otras generaciones el legado musical de Euskal Herria, como un valor etnológico y cultural.
- Profundizar en la investigación sobre las posibilidades interpretativas de los instrumentos musicales autóctonos que forman parte de nuestra riqueza folklórica.

El tiempo de trabajo y dedicación de los txistularis, les ha hecho poseedores de una gran técnica que vierten no sólo en las melodías puras y tradicionales, sino también en una amplia variedad de ritmos y tonos originales cuando interpretan obras de grandes compositores con prestigio internacional, sabiendo conjugar la tradición y la modernidad.



Eibar 1986.



(Foto: J. L. Aperribay)

Txistuzale, atzoko eta gaurko txistulariei, mila, mila esker.



Agradecimientos

Mi agradecimiento a **Ainhoa Agirrebeltzategi Andonegi**, profesora de la Musika Eskola y Directora de Kalez Kale, por facilitarme la documentación necesaria para escribir este artículo y cederme las fotografías que lo ilustran.

Notas

- · Logotipo de Kalez Kale: Willy Berasaluze.
- (1). Txistu de Izturitz: hallazgo encontrado en la cueva de Izturitz, excavada por el Dr. E. Passemard en 1.921, quien publicó en 1.924 "Les Stations Paléolithiques de Pays Basque" donde afirma que esta flauta mide unos 12 cms. de largo por 15 mms. de ancho y cuyo tercer agujero está roto, por lo que cabe la posibilidad de que pudiera tener más orificios. Fue hallado en el nivel A del yacimiento, correspondiente al período Auriñaciense, es decir de hace 25.000 años. Actualmente, esta pieza se halla en el Museo de Saint Germain, en Laye, localidad situada próxima a París.
- (2). **Testimonios iconográficos de Txistularis**. En el País Vasco podemos encontrar numerosos relieves o pinturas en las catedrales de Baiona, Pamplona, en la iglesia de Lekeitio, etc.
- (3). **Kalez Kale**: Obra de Pablo Sorozabal inspirada en las melodías de *"Atzo, atzo"* y *"Gabiltzan Kalez Kale"* del cancionero vasco recopilado por Azkue, pag. 159 y 172 respectivamente.

Esta partitura la escribe para coro de cinco voces mixtas, banda de txistularis con atabalero e irrintzilari. Y se la dedicó a la sociedad Ollagorra de San Sebastián, ya que fue allí donde Esnaola y Sorozabal se solían reunir y donde surgió este proyecto. A esta primera obra la siguieron otras dos: Bigarren Kalez Kale y Hirugarren Kalez Kale.

Su autor nos cuenta una anécdota sobre la afinación del txistu en el encargo de dicha partitura, y que a continuación transcribo: "Ignoraba en qué tono estaba el txistu y le di a Ansorena la partitura en Do, y cuál fue mi asombro cuando descubrí que sonaba una quinta más baja. Desconocía que el txistu estaba afinado en Fa".

- (4). El txistu y el silbote: La tonalidad del txistu es Fa o Fa sostenido, el silbote se afina en Si bemol, Si o en Do, es decir una cuarta o quinta más baja que el txistu. Ambos instrumentos se fabrican articulados con la parte inferior cambiable, según la tonalidad en la que queramos interpretar. La digitación es la misma para ambos instrumentos aunque cada uno presenta sus peculiaridades.
- (5). **Día de la música**: El 21 de Junio de 1982 el Ministro de Cultura francés, Jack Lang, establece el día de la música, con el fin de promocionar conciertos y actuaciones musicales. Es el día que comienza la época estival, motivo que las antiguas culturas europeas celebraban con danzas, fiestas y música.
- (6). Santa Cecilia (22 de Noviembre): nombrada patrona de la música en 1594 por el Papa Gregorio XIII. Se dice que de niña tocaba instrumentos musicales y cuando fue arrestada por propagar la fe cristiana no dejaba de entonar cánticos a Dios. Después de martirizarla fue degollada. Sus atributos son el laúd, el órgano o las rosas.

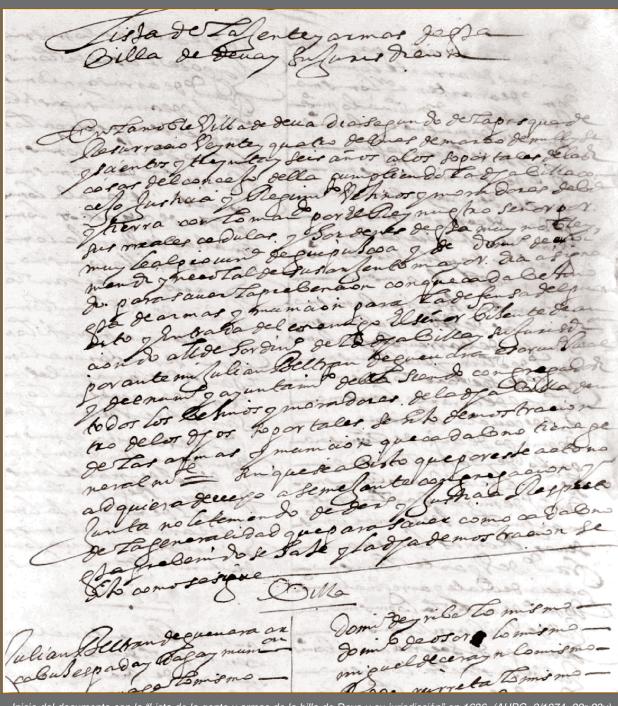
Bibliografía

- OLAZARAN DE ESTELLA, Hilario. "Txistu: Tratado de flauta vasca". La Lito Arte. Pamplona, 1970. Libro del Fondo Documental Ostolaza. Deba (Gipuzkoa).
- ANSORENA MIRANDA, José Luis. "Pablo Sorozabal y el txistu". Revista Txistulari 169-1997/1. Kantuz 36-1997/2. Enparan Dorretxea, Azpeitia (Gipuzkoa). Revista del Fondo Documental Ostolaza. Deba (Gipuzkoa).
- ARANBURU, Mikel. "Niebla y cristal: Una historia del txistu y de los txistularis". Editorial Pamiela. Pamplona, 2008.

ALARDES EN DEBA

Muestras de armas en el siglo XVII

© Roque ALDABALDETRECU



Inicio del documento con la "Lista de la gente y armas de la billa de Deva y su jurisdicción" en 1636. (AHPG, 2/1974, 22r-23v)

INTRODUCCIÓN

Hoy en día cuando se habla o escribe sobre los Alardes se tiene en mente los que por este nombre tradicionalmente se celebran en Hondarribia e Irún, conmemorativos de hechos históricos en relación con las tropas francesas. Antaño, tal como escribimos en su día 1, los alardes o muestra de armas, era una manifestación esporádica que se celebraba en todos los municipios de la provincia de Gipuzkoa, según órdenes dictadas por ésta, y a tenor del mandato del rey y sus reales cedulas. Las actas de las Juntas Generales, desde el año 1554 en adelante, asientan noticias de su convocatoria y cumplimiento, con la finalidad de conocer la gente y armas que disponía cada municipio y en consecuencia toda la provincia, para defensa de la misma. Según la celebrada en Segura del 14 al 24 de noviembre de 1554, se mandaba que todos los alcaldes ordinarios de la provincia hicieran Alarde, pero teniendo cuidado "... de azer aperçebir secretamente sin bulliçio ninguno de la xente que ay y de las armas que tienen, e al que no las tuviere aperçiban para que las agan e tengan para tiempo que se ofreciere necesidad." 2. Dichas muestras de armas quedaba registrada en una lista levantadas por los escribanos de los distintos municipios, dando fe de la gente que se presentaba y las armas que portaban. En cuanto al entonces municipio de Deba, además de la citada muestra del 18 de abril de 1632 3, se conocen tres documentos más, posteriores, de los años 1636, 1640 y 1653, que nos confirman y afianza el proceso seguido y los nombres de los vecinos asistentes, en este periodo de más de veinte años del siglo XVII.4

CONVOCATORIAS, FECHAS Y LUGARES

El alcalde ordinario de la villa, a tenor de lo mandado por el rey, su corregidor y la provincia, procedía a convocar a todos los vecinos hombres moradores de la villa, su tierra y jurisdicción. En el año 1653, el entonces alcalde Antonio de Sorarte cita a los vecinos en orden al decreto de la provincia de Gipuzkoa acordado en la Juntas Generales de Elgoibar, para el lunes día 2 de junio, segundo día de Pascua, a las dos de la tarde, certificando el vicario Albizuri que dicho mandamiento fue leído en "lengua bascongada", en por lo menos la Parroquial y Nuestra Señora de Itziar, siendo apercibidos que la inasistencia se penaría con multa de 10.000 maravedís a cada uno que de los faltasen. A su vez, la celebrada en 1636, se hace el mismo día segundo de Pascua 24 de marzo, la de 1632 en sábado 10 de abril y la del año 1640 el viernes 15 de junio, siendo común la celebración en temporada primaveral. El lugar varía entre los soportales de la antigua casa consistorial, en la propia iglesia matriz o su "soparral", pero siempre en el casco histórico de la villa y en torno de la actual plaza vieja, ya que en aquellos años no se había creado la plaza nueva y construido la actual casa consistorial.

REVISTA Y REGISTRO

El día de la cita, reunidos los vecinos, bajo la autoridad del alcalde, cada uno de ellos pasaba ante el escribano, el cual, iba anotando su nombre y apellido, así como las armas que portaba, normalmente arcabuz, pólvora, balas, cuerda o mecha suficiente, espada y daga. En algunos casos, como ocurre en el año 1640, el alcalde Juan Beltrán de Guebara, primero de los que mostraba sus armas, disponía además de cuatro picas y manifestaba que tenía sesenta años y esta-

ba enfermo de gota, y por su parte Pedro Martínez de Odria, también una pica y de edad ochenta años, edad que curiosamente es citada en los mayores de sesenta. En el mismo listado, Nicolás Bañez de Isasi (escribano y propietario de la casa torre conocida hoy como Bañez en Ifarkale) precisa además cierta cantidades de pólvora, balas y cuerda, y dice que las dos picas son de su hijo Nicolás, capitán de infantería española en servicio de su Majestad en los estado de Flandes en el tercio viejo del duque de Albuquerque. Así también, en el listado de 1640, el entonces capitán Bernardino de Oñate y Arreguia, tiene dos picas y mosquete, arma que también queda registrada por algún otro vecino, pero que no formaba parte del armamento habitual.



Preparado para pasar revista (Dibujo de J.I. Treku).

DEMOSTRACIÓN DE ARMAS DE FUEGO

Levantada la lista, que normalmente sobrepasaba por mucho los doscientos individuos (en 1632 se citan 254) se hacía la muestra de armas y munición "...como gente muy capaz para el servicio de su serviº de su magd y de esta provina a la dicha manifestación con mucha destreza los mas de susso nombrados...", disparando sus arcabuces en demostración de estar todos preparados para cualquier eventualidad y llamamiento que se les hiciera o como también se dice para "...la defensa del puerto y entrada del enemigo...", quedando registrado dicho acto para que sea notorio. Tal demostración, necesaria para comprobar el buen funcionamiento de las armas, con el consiguiente estruendo, debía ser la culminación del Alarde, y el momento de mayor algidez del acto, donde aún con apercibimiento citado de las Juntas Generales, el secreto de la reunión había sido a voces y el bullicio impepinable.

CONCLUSIÓN

En nuestros días, invalidada su finalidad, pasados, cerca de cuatrocientos años, el alarde, se nos presenta como un acto o hecho curioso, que ya entra en la tradición de popular. Dicha tradición, se presta a la posibilidad de tratarlo como un acto lúdico-festivo, como una expresión más de recuerdo, de los acontecimientos históricos de un pueblo.

ANEXO

Se acompaña, de las cuatro listas disponibles, la correspondiente a la levantada por el escribano Julián Beltrán de Guebara, el 24 de marzo de 1636, titulada "Lista de la gente y armas de esta de Deva y su jurisdicción". Como se puede observar, los vecinos están ordenados, en relación a donde tienen su morada en el municipio: "Villa, Içiar, Arrona y Mendaro". Se inserta el apellido y nombre de cada uno de ellos, y solamente en el primero de la lista, que es el escribano, añade "arcabuz espada y daga y munición" y en el resto "lo mismo". Se ha mantenido el apellido, tal como viene escrito y en un algunos casos, pocos, su traducción ha sido libre. En cuanto al nombre, se ha puesto con la grafía actual.

Notas

APELLIDO NOMBRE VILLA Julián Beltrán Diego Aranaga Araba Veraza Domingo Domingo Arrarte Lázaro Cristobal Miguel Ugarte Arrarte Domingo Garagarca Oñate y Arreguia Aguirre Juan Bernardo Francisco Davil Juan Martínez Basurto Elorca Juan Esteban Urizar Domingo Domingo Osoro Çerayn Yrurreta Miguel Juan Agote Gaviola Juan Rodrigo Martín Corostola Isassi Nicolás Bañez Martín Lasalde Francisco Antonio Yrarraçaval Uçarraga Sorarte Juan Pedro García San Juan Aldalur Pedro Simón Pedro Areiztondo Olavarrieta Andrés Domingo Arrarte Arrarte menor Hechave Molina Juan Miguel Josefo Muguerça Berastegui Juan Yturrino Çerayn Çerayn Antón Pedro Domingo Åquehechea Yturbide Matías Jorge Lariz Juan Martínez Nicolás İçiar Vizcarra Barrenhechea Oliden Ybia San Juan Hechave Arrarte Francisco Cristobal Juan Domingo Paulo Juan Ochoa Çavala Arpide Ybarra Landaeta Mirandaola Domingo Martín López Ecaval Arias Sebastián Francisco Ugarte Oñate y Arreguia García Domingo Arriola Uribarrri Hechavarria Juan Domingo Sustaeta Juan Çamora Domingo Francisco Šagasti Uzcanga Juan Urquiaga Arnao(b)iari Arizti Gabriel Francisco Esteban Garate Larraguibel Gracián Pedro Sustaeta Domingo San Juan Domingo Totorica **Iciar** Leconberri Caldivia Juan Jorge Lasalde Arrasayn Francisco San Joan Aremiásagasti Miguel Pedro Aquearça Yciar Oliden Juan Martín Pedro Çavala Çevallos Veraza Matías Castillo Juan Hechano Marcos Julián Hubaran Aremiasagasti Mocorona Juan Francisco Santiago Larraguibel Mocorona Domingo San Juan Recamo Juan Domingo Arevztondo Yriarte Juan Lónez Goycoolea Domingo Ruíz Martin Aynçuriza Arrascaeta Juan Muguerça Egaña Santuru

^{1.} ALDABALDETRECU, Roque: Debako Udalerria alderdi historokoak bertako dokumentuetan oinarriturik (1294-1894) – Municipio de Deba. Aspectos históricos en base a sus documentos (1294-1894). Ayuntamiento de Deba, 1996, pp. 133-134.

^{2.} DIEZ SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M.; AYERBE IRIBAR, M.R.: Juntas y Diputaciones de Gipuzkoa. (1554-1557. Documentos). Juntas Generales de Gipuzkoa, Tomo II, 1990, p. 61.

^{3.} ALDABALDETRECU, Op.Cit.

^{4.} Documentos del AHPG.O (Archivo Histórico del Protocolos de Gipuzkoa. Oñati), 2/1899, 40r-43r; 2/1974, 22r-23v; 2/1999, 93r-99r.

APELLIDO	NOMBRE
ICIAR	
Rementería	Santiago
Oliden Gainça	Benito
Ybia	Santiago
Muguerça	Juan Asencio
Uzcanga Aguinaga	Antonio
Uzcanga	Juan
Hechave	Juan
Larreche	Tomás
Usavaraza	Felipe Juan
Aquearca Areyztondo	Domingo
Gaynza	Antonio
Garate	San Juan
Aldalur	Gabriel
Egaña	Juan
Arrascaeta Gaynça Ucarraga	Santiago Domingo
Alcibar	Antonio
Oliden	Nicolás
Urrutia	Juan
Yturrate	Juan
Aremiasagasti	Pascual Matías
Urcaraegui Arrue	Domingo
Hechave	Domingo
Rementeria	Juan
Uzcanga	Antonio
Reten	Ramos Domingo
Arcuriaga Urbieta	San Juan
Egaña menor	Juan
Lerchundi	Domingo
Endaya	Sebastián
Yrarraçaval	Domingo Juan
Lerchundi Urayn	San Juan
Areiçaga	Ramos
Goicohechea	Andrés
Ibarra	Simón
Amilibia	Juan Domingo
Ostolaza Aguirre	Domingo
Çincunegui	Mateo
Arriola Murguia	Gracián
Mançicidor	Blasco
Cigaran	Juan Domingo
Hechenagusia Saralegui	Juan
Yndo	Domingo
Areyztondo	Francisco
Reten	Juan Pérez
Cigaran	San Juan Juan García
Arana Goenaga	Domingo
Arregui	Juan
Lazcano	Francisco
Galdos	Juan
Urunda	Martín Vicente
Azpilaga Yturrate	Pedro
Cigaran menor	Domingo
Areyztondo	Domingo
Cigaran	Domingo
Areyztondo	Martín
Çavala Chertudi Hechave	Juan Andrés
Uryan menor	Juan
Areyztondo	Vicente
Goenaga	Juan
Galdona	Domingo
Aranza	Domingo

APELLIDO	NOMBRE
ARRONA	
Irure	Juan
Eçenarro Amilibia	Marcos Pascual
Egaña	Baltasar
Udave	Miguel
Egaña	Matías
Auzmendi	Juan
Macaçaga	Martín
Alfaro	martín
Abaroa Lazcano	Gracián Juan
Çumeta	Francisco
Atristayn	Antonio
Liaçasoro	San Juan
Goyenhechea	Domingo
Aguirre	Pedro
Egaña	Juan
Olaçaval	Juan Perez
Egaña	Melchor Martín
Azque Andicona	Pedro
Arizavalo	Sebastián
Cerayn	San Juan
Areyçaga	Juan
Jaca	Miguel
Yrure	Domingo
Larreche	Juan Martínez
Yruretagoyena	Lope
Areycaga	Tomás Juan
Larreche Aroztegui	Fernando
Ibarrola	Francisco
Lecamete	Esteban
Arizavalo	Joanes
Erquiçia	Miguel
Lazcano	Francisco
Lazcano	Domingo
Odriaçola	Francisco Cristobal
Ybarrola Leycaola	Francisco
Odriaçola	Domingo
Sorarte	Domingo
Elorriaga	Santiago
Çaldua	Pedro
MENDARO	
Arana	Esteban
Lausagarreta	Protasio
Muguerça	Andrés
Munibe Careaga	Juan
Bidarte	Juan
Cenegorta	Esteban
Oliden	Domingo
Aberanga Hechavarria	Juan
Andrino Ascarza	Pedro Juan
Oliden	Tomás
Vernedo	Domingo
Lazcano	Domingo
Hechave	Juan López
Yriarte	Juan
Leyçaola	lñigo
Yriarte	Antonio
Macusso Basurto	Juan Martínez Juan
Murua	Juan

denetarik miscelanea

Aldizkari Taldea

Hace 50 años

on un formato, parecido a los anteriores, de 158x214 mm. se editó el programa de la fiestas patronales de 1961, por el Ayuntamiento de Deba.

La portada con color base azul claro, está firmada por A. Esnaola. Tiene como figura central a San Roque (enseñando la pierna izquierda), con un fondo amarillo y rasgados de rojo, con una leyenda que dice "PROGRAMA FESTEJOS". Encima el escudo de la villa, el año a un lado y "Deva" debajo. Alrededor distintos motivos alegóricos a las fiestas como el encierro, los cabezudos, las corridas de toros, tamborrada, etc.

En el interior, con los anuncios de rigor, se inicia, con el "Saludo" de entonces alcalde Ángel Pérez Bustero y una información sobre algunos datos de interés económico municipales. Un artículo titulado "Las Pillumenas" de Anes Arrinda, otro de Aldabaldetrecu (Patxi) sobre "El puerto y desembocadura del río Deva" y termina con otro de Rafael Castellano titulado "La nueva belleza de Deva". Se complementa con fotografías de algunas vistas de Deba.



Portada del programa de fiestas. Ejemplar del Fondo de Patxi Aldabaldetrecu.



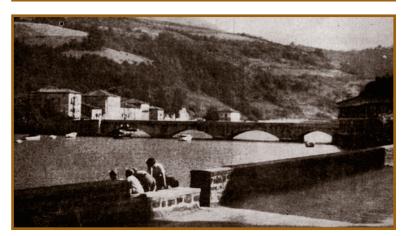
Saludo

Deva tanto al que accidentalmente pasa estos días con nosotros como al varaneante asíduo a este choco y que es considerado com un devarra mas así como a todos los que formamos el pueblo de Deva sin olvidar y con recuerdo preferente a sus hijos ausentes en estas fiestas patronales de San Roque que deseo transcurran alegres con sana alegría y el mejor espíritu de diversión dentro de la correc-

ción que debe presidir nuestros actos de pueblo educado y culto.









Según el programa oficial las fiestas tienen comienzo el día 14, lunes, a la 6,30 de la tarde y dan por finalizadas el día 20. Además de los pasacalles por la Banda Municipal, txistularis, dulzaineros de Laguardia con los Gigantes y Cabezudos y las verbenas y romerías, destacan los siguientes actos:

- **Día 14**, en la iglesia parroquial se cantará el AVE MARÍA de Goicoechea y la SALVE de Ugarte por la Schola Cantorum y posteriormente GRAN TAMBORRADA de la sociedad Osio Bide.
- Día 15, el Ayuntamiento en corporación se dirigirán a la iglesia parroquial acompañados de la banda municipal de txistularis al son del "ALKATE-SONUA", donde se celebrará la solemne misa mayor, cantándose por el Coro Parroquial la MISA II PONTIFICAL a 4 voces y "Ocupará la Sagrada Cátedra el elocuente Orador Don FRANCISCO EPELDE, Director de Villa Teresa de San Sebastián, quien igualmente predicará en el triduo que se celebrará en la Parroquia". y a la tarde Gran Fiesta Vasca.
- **Día 16**, novillada, con los matadores Pepín Guerrero y Pepe Diez.
- Día 17, tradicional fiesta de los marineros.
- **Día 18**, Fiesta de los Veraneantes.
 - · Día 19, Día del niño.

Y para el finalizar,

 Día 20, con una novillada con los "famosos matadores" Lugillano II y Antonio Martínez "El Rondeño".

LASTURREN AUZOLANDEGIAK ANTZINAKO ARTISAU-HARROBI BATEN ETA ERROTA ZAHAR BATEN BERRESKURAPENERAKO

Lastur Bailarako geodibertsitatea eta ondare etnografikoa balioan jartzen.

Diego Mendoza. Auzolandegiko Zuzendaria.



ztailaren 4tik 17ra 14 eta 17 urte bitarteko gazte talde batek Lastur bailaran aurrera eraman den auzolandegi batean parte hartu dute, **Kutxa** antolatua eta **Debanaturaren** lankidetzarekin **Aranzadi Zientzia** Elkarteak koordinatuta. "Oinarrizko kanpamentua" **Lasturko Aterpetxea**, Naparrenekua, izan da, gazteek, 3 begiralek eta bi sukaldari zoragarrik ostatu hartu duten.

Auzolandegi honen helburua dimentsio txikitako antzinako utzitako harrobi baten berreskurapena zen, bailara honetako **meatze eta geologia ondarearen** barnean sar liteken adibide adierazgarri gisa, berriki **Euskal Kostaldeko Geoparke** izendatutakoaren bihotzean bertan. Era berean, giza jarduera bati, gure herriari hain lotua dagoen hargin lanbideari, lotutako ondarea berreskuratu eta kontserbatu nahi zen ondare honen oinarrizko zati gisa, antzina artisau gisa lantzen zelarik. Harginen lanbideak gure udalerriaren kultur eta historia lega-

tuan arrasto oso garrantzitsua utzi du zizelkaturik.

Donostialdetik, Oarsoaldetik, Tolosaldetik, Goierritik eta Bilbotik etorritako gazteek aurreikuspen guztiak erraz gainditu zituzten buru belarri ibili zirelako eta euren konpromiso eta interesari eta, batez ere, talde izaera sentimentuari, elkar laguntzari eta laguntasunari esker. Horrela, beste helburu handia eta agian garrantzitsuena, **Auzolanean** lan egitea, gure herriaren kulturan eta idiosinkrasian hain loturik dagoen oinarria, gazte hauek erakutsi ahal izan duten baloreetako bat izan da.

Sastraken garbiketa eta kentze lanei esker, geologia eta etnografia ondarearen dibulgaziorako gune garrantzitsu bat berreskuratu ahal izan da.

Lastur Bailarako txoko honetan ahazturatik salbatzeko oraindik zain dauden kultur ondarearen elementuetakoren bat berreskuratzeko eginkizun eta lanak bilatzea beste aukerarik ez zen izan. Eta horrela hasi ziren **Goikolako errota** zaharraren aztarnen berreskurapen lanak. Sasien artean beste errota zahar baten, Goikola Berri, aztarnak aurkitu ziren, bere antepara eta ehotzeko harriarekin, bere berreskurapena aukera berri baten zain

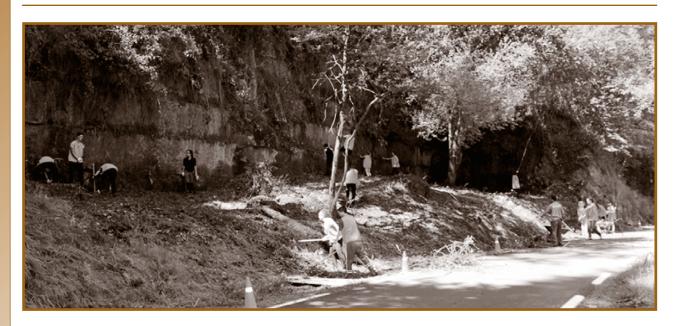
Gazte hauek eta euren begiraleek, Iñaki Saenz, Miriam Azpeitia eta Maider Gorritiberea (bi sukaldari bikainek mimatuak) gauzatutako lan bikainaren ondoren, Lasturko nukleoak barneratua duen potentzialtasuna argitaratzen da gure aurrean, bere errotekin, oraindik berreskuratu gabeko eta Lasturko plazatik bertatik irteten den bide batek lotuak (urak garraiatzeko Lasturko Kanalaren zati baten jarraipena izango litzatekeelarik), eta artisau-arrobi zaharra. Multzo guzti hau benetako erakargarri turistiko izan liteke eta, honek, bailarako ekonomia lokala bultza lezake eta, guzti honengatik, balioan jarri beharko litzateke.

Gazteek euren lana saritua ikusi zuten, arratsaldez eta asteburuetan aisialdiko jarduerak gozatuz.

Kutxari eskerrak ematea bakarrik falta da, auzolandegi hau aurrera ateratzeko apostua egitearren eta, batez ere, eskertza zintzo bat proiektu hau errealitate bihurtu duten gazteei: Maite, Ane, Libe, Aritz, Iñaki, Elaia, Axel, Oier, Ainoa, Julen, Mattin, María, Fermín eta Juan. Eskerrak bihotzez ere Martin eta Josu sukaldari bikainei, Asier Izagirre, Aranzadiko teknikari ezin langileagori eta Ander Izagirrerik, Debanaturako kidea.

CAMPOS DE TRABAJO EN LASTUR PARA LA RECUPERACIÓN DE UNA ANTIGUA CANTERA ARTESANAL Y UN VIEJO MOLINO

Poniendo en valor la geodiversidad y el patrimonio etnografico del Valle de Lastur



I objetivo de este campo de trabajo era la recuperación de una antigua cantera abandonada de pequeñas dimensiones, como ejemplo representativo que se puede agrupar dentro del **patrimonio minero** y geológico de este valle, en el corazón mismo del recién designado **Geoparque de la Costa Vasca**. En este sentido, se pretendía recuperar y conservar el patrimonio ligado a una actividad humana, la del oficio de **cantero** tan arraigada en nuestra localidad, que antaño se desempeñaba de manera artesanal, como parte esencial de ese patrimonio.

Después del espléndido trabajo realizado por estos jóvenes y sus monitores (bien mimados por dos magníficos cocineros), ante nosotros se revela la gran potencialidad que encierra este núcleo de Lastur, con sus molinos, unidos por un camino (sería la continuación de parte del Canal de Lastur para la traída de aguas) aún sin recuperar, que parte de la misma plaza de Lastur, y la vieja cantera artesanal que, todo en un conjunto, bien podrían conformar un verdadero atractivo turístico que dinamice e impulse la economía local del valle y que, por lo tanto, debe ponerse en valor.

Solo queda agradecer a Kutxa la apuesta por este campo de trabajo y sobretodo un sincero agradecimiento a los chicos y chicas que han hecho que este proyecto haya sido una realidad.

También, gracias a Aranzadi que tanto ha hecho y continúa haciendo por recuperar el legado cultural en nuestra comarca.

I.SEMANA DEL GEOPARQUE DE LA COSTA VASCA I. GEOPARKEAREN ASTEA ZUMAIAN-DEBAN-MUTRIKUN

2011ko Ekainak 28 - Uztailak 9

Zumaia, Deba eta Mutrikuko udalerriek osatzen duten Euskal Kostaldeko Geoparkeak Europar Geoparkeen Lehenengo Astea ospatzeko hainbat jarduera antolatu zuen bere egitasmoa, ekimenak eta balioak zabaltzeko asmoz.

Egitarau zabala eta mamitsua prestatu zuten: bisita gidatuak, lehiaketak, hitzaldiak... eta horien guztien artean Deban, Debanaturako kideen eskutik, umeei bereziki zuzenduriko ekintza interesgarri bat gauzatu zen, hain zuzen ere, tailer geologiko bat: "Debako harrien eta fosilen tailerra: geodetektibe txikiak".

Ekainaren 5ean, damagun Deban burututako tailer geologikoan, Debako plazara gerturatzen zirenei eta batez ere umeei, harri eta fosilen mundura gerturatzea izan zen asmoa. Horrela, erakusketa bat jarri zuten, harri mota desberdinak, geoparkeko harri arruntenak, fosilak etab erakutsiz.



Argazkia: Ander Salegi

Horrez gain, panel batzuk erakusgai izan ziren geologiako hainbat aspektu azaltzeko, hala nola, harri desberdinen sail-kapenak, flysch-aren sorrera, fosilen sorrera etab.

Bestalde, umeei zuzenduriko hainbat ekintza burutu zituzten. Hasteko, lupa erabiliz tamaina txikiko fosilak ikusteko aukera izan zuten. Ondoren, herri barrutik ibilbide txiki bat egin zuten, eraikuntza batzuen paretetan eta lurrean ere aurkitzen diren fosilak eta aztarnak erakutsiz. Plazara bueltatzean, txikienek amoniteak eta trilobiteak marrazten ibili ziren eta besteak berriz, fosilen erreplikak egin zituzten, buztina eta igeltsua erabiliz.

Ondorioz, erakusketa ikustera gerturatu ziren helduez gain, berrogeita hamar eta hirurogei ume bitartean ibili ziren, ekintza praktiko batzuen bidez, geoparkearen inguruko aspektu batzuk ikasten.

DEBAKO MULTIABENTURA UDALEKUAK ARRAKASTATSU

Debanatura elkarteak, **Kukulak** enpresarekin batera, aurten lehengo aldiz, Multiabentura Udaleku irekiak antolatu dituzte 9-12 urte bitarteko gaztetxoentzat, ingurumen heziketa, aisialdi hezitzailea eta multiabentura kirola naturan uztartzea helburu izanik. Eskaintza polita eta bereiztagarri antolatu zen hauek ongi pasatu dezaten Deban goizetan.

Udaleku berezi hauetan, alde batetik, Debako inguruak ezagutzeaz gain, naturan kirol ezberdinak egiteko aukera izango dute, abenturaz beteriko egitarau batetaz gozatuz.

Lehengo txanda ekainaren 27tik uztailaren 3ra izan zen eta, bigarrena, uztailaren 11tik 17ra. Deba inguruan gauzatutako multiabentura ekintzaz beteriko egitaraua burutu zen, horrela mendi txangoak,



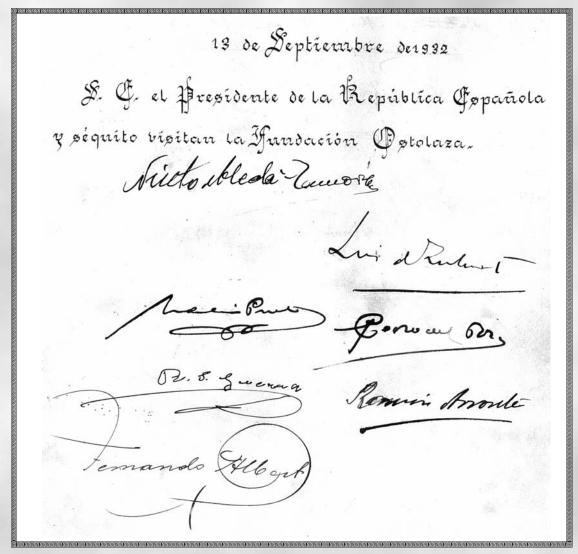
kayak-ak, surf-a, uztai jaurtiketa, espeleabentura, BTT, ginkana eta orientazio jarduerak, body-board, snorkel eta joko-ak burutu zituzten, Debako eta eskualdeko gazteek udako oporraldietan naturaz gozatuz parte har dezaten.

Ekimen arrakastatsutzat jotzen dute antolatzaileek parte hartu duten umeak gustora ibili direlako eta asko dibertitu direnez datorren urtean berriz errepikatzeko asmoa dutela iragarri dute.

memoria fotográfica

Carmelo URDANGARIN

El 13 de septiembre de 1932 vino a Deba el Presidente de la República Niceto Alcalá Zamora, visitando únicamente la Fundación Ostolaza. En su séquito figuraban políticos tan destacados como Indalecio Prieto y Gonzalo Queipo de Llano.



Reprodución de la firma del Presidente de la República, Niceto Alcalá Zamora; debajo, en el centro, la de Indalecio Prieto, ministro, tomada del libro de visitas de la Fundación Ostolaza.



El Presidente de la República estuvo en Deba el 13 de septiembre de 1932. La fotografía recoge la visita a la Fundación Ostolaza. Aparecen, entre otros, de izda. a dcha.: José Manuel Ostolaza, Niceto Alcalá Zamora, Indalecio Prieto y Queipo de Llano. (Cedida por T. Amuategui)





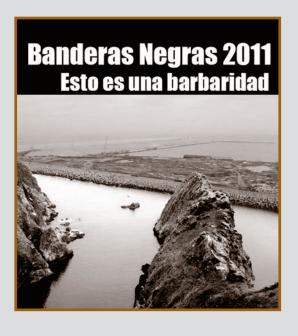
Los primeros alumnos de la Escuela Ostolaza, agradecidos por cuanto en ella se nos educa é instruye, hacemos esta pequeña muestra de gratitud á Don José Manuel Ostolaza, costeador y sostenedor de la grandiosa Insti-Nos proponemos con esto dar la primera muestra del eterno agradecimiento que guardamos para nuestro admirado y querido bienhechor. Deva Junio 1929 Juan Luis Ortúzar y altuna. José Legorburu y Olave Rafael. Urearequiz Ergiiin. Agustin arriola of aramberri José Manuel Berazaluce y Aguinagalde. Rafael Pérez y Peral Envigue Alonso y Epilde Leocrdio Iriondo y Lizarzabura Luis Galarraga y Calegui. Jesús Ruis y Egaña. Jesús Ulacia y Eizaguire Santos Echercería y Elustondo. José María Lizarzaburu y Lasa José Joaquin Sorasu zy Esnaola. Juan José Lizarzaburu zy Aristondo Jose Maria Riesgo y Onederra. Domingo Egaña y albert antonio Riesgoy Onederra. Francis Caruma y Pagnon Roque Beitia y Emaola. Juan Beristain y bendaya Martin Beristain y Beristain. Jesus Idiaquez y Garate. Sahador aperubay y Egaña. Patricio Ostigarraga y Egaña. Cose Joaquin Salegui y Uria. aquilino Diaz y Beristain. Felipe Galdonayanduaga Ignacio Lavrañaga y Basurto. Lose Rodriguez y Egarta Jose Miguel Baruto y anyalalaga Jose Luis Bascaran Eizaquire Manuel Galdone & Ulacia. jenis armabalaga y Ostolaja dosé Garate y Gárate. José albisu y arsjabalaga.

Hircher como este todo fervor son los que Caparia Mecerita para surreir de m maranes. Lealmente. Tim delucas. reginoblejalte I'mien alle egiten Dans, Trigen alde jokatzen da. Zovinak, Itolaza Janna. & Laming for Sto Me Res J. Garmundie Jas: Hurs de la Bapelera Portu que dan apadecides de Waber visitado la importante y convida escuela del Or Ostolaja El Berner Jansol de Salabora Acurelio Banch huas hous Porto Vrasterra Evoquin Meralibly Contonia Etole Exe Emmendio tramerseo (flentage Sou governo run Intavien

ctua

Aldizkari Taldea

Deba itsasadarrari Bandera Beltza eman diote



Ekologistak Martxan taldeak euskal kostaldearen egoera aztertu, eta Gipuzkoan eta Bizkaian hamaika gune beltz nabarmentzen dituen txostena aurkeztu du.

Arriskuan dauden kostaldeko eremuen gaineko azterketa egin berri du Ekologistak Martxan taldeak, eta Bizkaian eta Gipuzkoan barrena hamaika bandera beltz ezarri ditu, beste horrenbeste ingurune kaltetutan. Nabarmendutako kalteen eragileen artean daude Pasaiako portu berriaren eta Urdaibaiko Guggenheim berriaren egitasmoak edota Petronor konpainiak Muskizen duen proiektua.

Talde ekologistak estatu espainoleko kostaldea hartzen du aintzat urtero argitaratzen duen txostenean eta «bandera beltzak» ezartzen ditu oke-

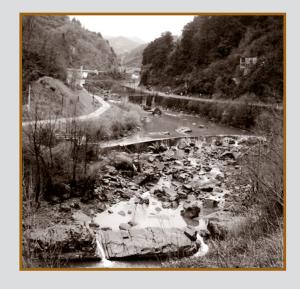
rren dauden itsasertzeko zonetan. Txostenak Gipuzkoan, Orioko Muntoko hirigintza planari ere eman dio bandera bel-tza, Oriaren ibaiertzean etxeak eraikitzeko egitasmoagatik. Debaren arroko kutsadura larria ere aipatu du txostenak.

Deba ibaiaren arroa Gipuzkoako kutsatuena da

Debagoiena zeharkatzean jasotzen dituen isuri industrialak dira Deba ibiaren kutsaduraren arrazoi nagusia. Besteak beste, Aretxabaleta, Arrasate nahiz Antzuolak ur-araz-

tegirik gabe jarraitzen dute. Gainera ere, azpialdeko arroan, Debabarrena eskualdeari dagokiona, kutsadura handia izaten jarraituko du, bai behintzat, Bizkaitik Ego ibaiara botatzen duten uraren garbiketari auure egiten ez dioten bitartean. Bereziki premiazkoa da Ermua-Mallabiko araztegia, erakunde ekologistak adierazi dutenez.

Beraz, BIZIGURA Deba ibaia Programak gogoz eta premiazkoaz aurre egin beharko diote damagun Deba ibaiko egoera tamalgarri eta jasanezin honi, denboran gehiegi luzatu ez da-





Torneo de Ajedrez Villa de Deba

A principios del pasado mes de julio se celebró el **26º Torneo de Ajedrez Villa de Deba**, mediante el sistema de partidas rápidas por equipos, organizado por San Roke Xake Taldea. En esta ocasión el vencedor absoluto ha sido el equipo de Zornotza, quedando en segundo lugar el de Barakaldo y ocupando los de Mikel Gurea de Burlada el tercer puesto.

En las 25 ediciones anteriores estos han sido los ganadores que han conseguido vencer en mas de una ocasión:

- · Abadiño en 5 ocasiones
- · Arrasate, 2 ocasiones
- · Azkoitia, 2 ocasiones
- · Eibar, 2 ocasiones
- · Ermua, 2 ocasiones
- · Zornotza, 2 ocasiones

El resto de equipos que a lo largo de las ediciones han participado, como máximo han conseguido ganar en 1 ocasión, dándose la circunstancia que el de Deba, equipo anfitrión, no ha vencido en ninguna de las 26 ediciones celebradas.

actualidad egun gaur







actualidad gaur egun

arte

Exposición

de

IRUÑA CORMENZANA

Presentamos la exposición pictórica de la artista navarra, Iruña Cormenzana López, con un estilo que inició en la Capilla Bautismal de Lumbier.

En esta ocasión, se acerca a Deba para brindar un homenaje a la música, cuya actividad artística es un importante referente cultural de nuestro pueblo. Prueba de ello es la existencia de la Musika Eskola y los grupos musicales que forman el Coro (Aitzuri), los Txistularis (Kalez Kale) o la Banda.

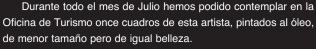
Los gruesos y viejos muros del claustro de la Iglesia de Santa María de Deba, importantes testigos de conciertos de verano, se visten de rojo para asistir a la modernidad y crear la pasión por la música. Son obras de gran formato, realizadas con pintura plástica al agua sobre cartón que prenden de las paredes sin armazón recordándonos, a los tapices que decoraban los antiguos muros de piedra de grandes palacios y edificios.



actualidad gaur egun

Iruña elige y utiliza los colores que avivan el fuego. Rojos y amarillos en forma de alargadas y expresivas pinceladas invaden las obras, que a modo de manchas dan vida a composiciones de músicos en plena actuación. Son directores, violinistas, trompetistas, cantores... Figuras reconocibles sumergidas en una atmósfera irreal, casi soñada, llena de pasión y repleta de música.





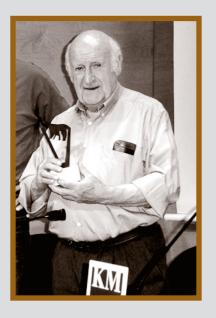






gaur egun

Zorionak Miel



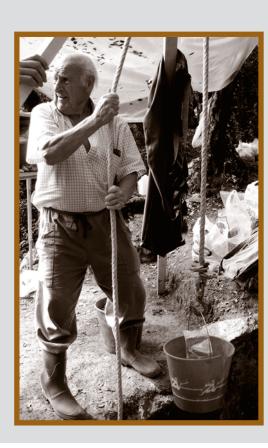
El pasado mes de julio Miel Sasieta, arqueoexplorador del grupo Munite Taldea, ha cumplido 80 años.

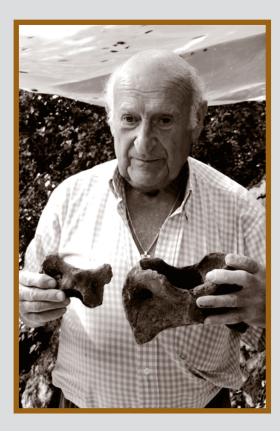
Desde hace mas de 40 años Miel junto con otros compañeros del mismo grupo se dedica casi todos los fines de semana a explorar mediante prospecciones con catas arqueológicas los valles del Deba y Urola, y entre sus éxitos podemos traer al recuerdo las ya famosas cuevas con yacimientos de Praileaitz y de Astigarraga, ambas con pinturas rupestres situadas en Deba, la de Kiputx y Zerratu en Mutriku y la de Aldatxarren en Mendaro. Miel fue quien por vez primera vió los dos osos pintados en el interior de la cueva de Ekain, recién descubierta en 1969.

Parece imposible que con su edad y el olfato de sabueso explorador pueda mantener el nivel de investigacion tan eficaz, lo cual le ha llevado a colaborar con los mejores especialistas de la arqueolo-

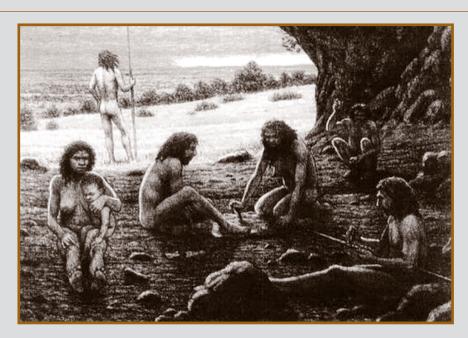
gía actual como son Pedro Castaños y Joxean Mujika. Hemos estado con él hace unos días paseando por los alrededores de Sasiola, zona en la que espera obtener pronto algunas novedades.

Zorionak, Miel





kultur bidaia



Excursión a la Sierra de Atapuerca

La Sierra de Atapuerca se encuentra en el llamado Corredor de la Bureba, un pasillo geográfico que conecta la cuenca del Ebro con la del Duero, entre la Sierra de la Demanda al sur y las estribaciones de la Cordillera Cantábrica al norte. Se sitúa en una posición biográfica privilegiada, donde confluyen influencias climáticas mediterráneas, atlánticas y continentales, propiciando gran variedad de especies de flora y fauna. Sobre los bellos parajes que conforman la Sierra de Atapuerca han paseado, comido, dormido, recolectado y cazado grupos de antecessor, heidelbergensis, neandertales y sapiens. Compartiendo sabinares, bosques de robles, encinas, castaños, abedules, hayas, pinos y zonas de ribera, han habitado caballos, rinocerontes, bisontes, gamos, jabalíes, ciervos, osos, tigres, linces...

La Sierra continúa viva. Ahora es un lugar habitado y visitado, donde guías profesionales reconstruyen su historia para el visitante, y donde el equipo de investigación se esfuerza por entender la vida de los seres humanos que la poblaron.

EXCURSIÓN DÍA 10 DE SEPTIEMBRE 2011

ITINERARIO 8:00Salida a las de el Paseo Cubierto.

10:15 Visita Yacimientos Sierra de Atapuerca.

12:15 Visita Parque Arqueológico.

14:30 Comida en Burgos. Menú

17:15 Visita Museo de la Evolución Humana

- Precio Socios de Kultur Elkartea:12 € la visita + menú a determinar entre 15-20 €
- · Precio No socios: 15 € + Menú
- Prioridad socio y acompañante y por orden de inscripción.
- Plazo límite para apuntarse: 25/08/2011 Teléfono: 655 726 800



Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

erían las cuatro. De la mañana. Todo lo más, las cinco; recuerdo que la noche mantenía intacta su plenitud sombría. Aparqué donde siempre; más o menos. En la calle Autonomía. Entre el supermercado y el tanatorio. Cerca de casa. Las farolas exudaban una luz biliosa, amarga, que más que iluminar intoxicaba la noche, o a mí me lo parecía; quizá porque tenía los sistemas perceptores alterados, y las cosas me parecían lo que no eran; o al revés. También esa noche había recorrido un itinerario completamente ilógico para volver a casa desde el centro; y no por extravío o capricho de conductor nocturno, sino con objeto de burlar los controles de alcoholemia que a esas horas instala la policía municipal. Los ponen siempre en sitios estratégicos pero previsibles, y yo los eludo dando complicados rodeos para evitar la multa y la consiguiente pérdida de puntos en el carné de conducir. Porque lo cierto es que siempre que salgo de noche bebo más de la cuenta; y también fumo más de la cuenta, y no tabaco precisamente; y si no espabilo algún día va a pillarme el toro y voy a quedarme sin carné, o incluso puede que sin algo más importante. De día, la conciencia me funciona mejor. Es más disciplinada, más intransigente, y de ningún modo me permite elegir la opción de conducir con un par de tragos de más, y no por miedo a las multas o a la merma de puntos, sino por compromiso cívico, por responsabilidad conmigo mismo y con los demás, como debe ser. Pero de noche, no sé por qué, mi conciencia se relaja, se vuelve más permisiva a medida que transcurren las horas y termina consintiéndolo todo, o casi todo. Al principio, se debate como un pez prendido en el anzuelo del juicio, pero cuando entro en el primer bar se rinde y se deja arrastrar a la orilla de la sinrazón como una presa moribunda. Es como si ese sensato pez pensara que no tiene objeto disputar batallas que

se saben perdidas de antemano. Y yo, bobo de mí, me enorgullezco de esa pírrica victoria sobre mi propia conciencia como si fuera ajena, como si la disputara contra un irreconciliable enemigo en lugar de conmigo mismo; y paso a celebrarlo levantando un gin-tónic como si se tratara de una espada o un trofeo, el primero, el que yo llamo "La ganzúa", y cuando me preguntan por qué lo llamo así, digo que porque abre la puerta del tesoro de la noche: ¡Menuda gilipollez! La puerta que abre el primer gin-tónic es la del segundo y sucesivos, y la que hace que la conciencia empiece a quedarse a un lado, a no intervenir, a dejarme hacer lo que me de la gana. Y mucho peor si hay mujeres cerca; y no me refiero a la mía, que no sale de casa de noche porque dice que no le gusta, aunque siendo sincero creo que es porque le da vergüenza salir conmigo, porque antes sí que salía, solíamos ir juntos a cenar y a bailar, y se lo pasaba bien, pero ahora se queda en casa, leyendo, oyendo música, y sospecho que llorando, porque a veces la encuentro con los ojos hinchados y el rimel corrido cuando regreso de madrugada. Me refiero a otras mujeres, a las que salen de noche sin pareja, con amigas o solas, esas que rezuman abandono y parece que están deseando que las aborde cualquiera, que las inviten a una copa, que les digan algo agradable aunque en realidad sea lo más triste o más mezquino que hayan oído nunca. En presencia de esas mujeres y con un par de gin-tonics acelerándome el flujo sanguíneo, mi conciencia abandona su monacal y comedido hábito diurno y se transforma en un aliado incondicional, en un matón a sueldo que me acompaña a todas partes y obedece mis órdenes sin rechistar, por descabelladas o patéticas que puedan resultar y que, me guste o no me guste, así resultan en la mayoría de los casos.

Así que aparqué el coche lo mejor que pude, y lo cerré, o creo que lo cerré, teniendo antes que recoger las llaves las dos veces que se me cayeron al suelo. Luego la acera me llevó a pasos lentos y como de zombi en dirección a casa milagrosamente, pero obligándome como penitencia a entrar y salir de las campanas de luz amarilla de las farolas, que emitían un sordo zumbido de reproches maternos en voz baja. "Vas a terminar como tu padre", me parecía oír cada vez que entraba en uno de aquellos insoportables conos de luz. Había oído tantas veces a mi madre ese reproche, antes y después de que mi padre muriera del efecto, tanto acumulado como concreto, de una borrachera: el hígado hecho polvo y un semáforo en rojo; que opté por esquivar los conos sonoros de luz para no seguir oyéndola, y caminé haciendo dobles zig-zags por la acera, uno evasivo y otro etílico, el primero para dejar de oír a mi madre, y el segundo producto de los gin-tonics.

En ese momento sucedió algo que no sé cómo explicar. Algo que aunque el estado de disipación en que me encontraba, no lo niego, pudiera otorgar a lo sucedido carácter de alucinación -y a pesar de que las pruebas que yo pueda aportar sobre su realidad sólo sean de índole subjetivo e incontrastable- sé, estoy convencido, absolutamente seguro, puedo jurarlo, que por esotérico, irreal o misterioso que pueda parecer, aquello tuvo lugar realmente. Y fue que al pasar delante del tanatorio escuché unas voces. Al principio no sabía de dónde salían, si del tanatorio propiamente o de dentro de mi ofuscada cabeza. Así que me detuve y presté atención. Las voces se repitieron y salían del tanatorio, sin la menor duda. Me acerqué. Estaba cerrado, con todas las luces apagadas. Al parecer esa noche no se velaba ningún cadáver; aunque pudiera haber alguno dentro esperando a que se hiciera de día y comenzara el velatorio. Las voces se repitieron, parecía una conversación entre dos personas, pero resultaba un murmullo ininteligible. Sin embargo, en un momento determinado, creí entender que pronunciaban mi nombre. Me quedé inmóvil, expectante, alerta como un búho. Entonces volví a escuchar mi nombre con absoluta claridad; mi nombre y mis dos apellidos, sin lugar a dudas. Zarandeé la puerta y pregunté en voz alta si había alguien dentro, pero no obtuve respuesta. Aquardé un rato inmóvil en medio de la calle, desconcertado bajo la hiriente luz amarilla de las farolas, pero no volví a oír las voces; el silencio parecía haberse adueñado de la noche definitivamente, y sólo entonces me marché de allí.

Llegué a casa más desconcertado que borracho. Lo de las voces había disipado la niebla de los gintonics, y veía las cosas con una especie de dolorosa lucidez, bajo ese punto de vista excitado y sicodélico que otorgan ciertos estimulantes. Nada más entrar me dirigí al dormitorio y desperté a mi mujer. Quería contárselo todo a alguien; todo lo que me había pasado

esa noche. Y con todo me refiero a lo de las voces, no a lo de los bares y las mujeres desesperadas, y ella era el único ovente disponible en aquel momento, el único interlocutor posible. Así que le conté lo de las voces del tanatorio, y cómo esas voces habían pronunciado claramente mi nombre. Mientras se lo contaba, mi mujer me miraba con los ojos abiertos pero como si siguiera dormida, apresada en un sueño viscoso, en una pesadilla de la que no podía despertar por mucho que lo intentara. Fueron una, dos, tres veces, de manera irracional, atropelladamente, las que le conté lo de las voces; y veinte las que le pedí comprensión, aquiescencia, que se pusiera de mi lado, que me diera la razón, que confirmara que lo que le



contaba era plausible, incluso normal, que me creía; y cuando, como no respondía a mis lunáticos requerimientos, la zarandeé por los hombros para que saliera de su estupor, se puso a llorar, a hipar, a decir entre balbuceos babosos que no podía más, que aquello, y creo que no se refería concretamente a lo de las voces, sino a lo nuestro en general, o a lo mío en particular, no podía ser, que ella no podía seguir así, que lo nuestro era una locura. Y no sé entonces, porque yo no estaba del todo en mis cabales, lo reconozco, entre los gin-tonics y las voces estaba trastornado, pero ahora le doy la razón, es de día y no tengo más remedio que dársela, mi conciencia no me deja pasar una mientras luce el sol, otra cosa será cuando salga la luna; sí, se la doy, la razón: no es fácil vivir conmigo, no sé si porque estoy mal de la cabeza o porque soy como soy, un Dr. Jekyll diurno y un Mr. Hyde nocturno.

Lo poco que quedaba de noche y buena parte del día siguiente lo pasé en la cama. Fueron unas horas de sueño amargo y discontinuo. De vertiginosos caídas en hondos pozos oscuros poblados de rostros justicieros y de fantasmas. Allí estaban las cabezas de mi padre y mi madre; sólo las cabezas, sin cuerpo, flotando como terroríficos globos. La de mi padre era la de un borracho impenitente, estragada, sucia, animada por patéticas muecas.



La de mi madre rezaba el rosario a través de un megáfono; sus misterios y sus "ora pronobis" nos dejaban sordos a mi mujer y a mí, que también estábamos en el fondo del pozo. Mi mujer tenía cabeza y cuerpo, pero ambos transparentes, parecía una botella de cristal con forma de mujer, y sonreía de manera extraña y casi dolorosa con aquellos labios finos y sin color.

Y yo tenía en los ojos una expresión de asombro inconsolable; un semblante atónito que iba cambiando a medida que mi padre cantaba canciones obscenas, mi madre lanzaba estentóreas admoniciones, y mi mujer esbozaba aquella sonrisa inmaterial. Porque mi rostro cambiaba como en una película de dibujos animados, envejeciendo fotograma a fotograma, adoptando tras cada uno de ellos nuevos rasgos del rostro abotagado de mi padre, haciendo que me pareciera más a él, hasta que mi cara y la suya terminaron siendo exactamente iguales; tan iguales que ni siquiera yo conseguía distinguirlas, y no podía saber si el borracho era yo y el desconcertado mi padre, o al contrario. Pozos de sueño de los que cuando estaba a punto de asfixiarme, de volverme loco, salía a la superficie, en el último momento y como un desahuciado. Pero tampoco la superficie de la realidad resultaba tranquilizadora. No conseguía ubicarme adecuadamente en ella. Mi propio dormitorio resultaba un lugar desconocido, un espacio hostil, de consistencia huidiza, en el que ningún objeto, por familiar que resultara, me servía de punto de referencia para alzar un sencillo plano de cordura con el que orientarme.

A media tarde conseguí levantarme de la cama. Tenía un enorme dolor de cabeza, y decidí tomarme un café con un par de ibuprofenos para amortiguar aquel incesante martilleo cerebral. Pero lo que me dolía de verdad era la conciencia, y contra ese dolor no tenía ningún analgésico en el armarito del cuarto de baño atestado de fármacos. Lo único que podía hacer para rebajar ese tipo de malestar era arrepentirme, hacer propósito de enmienda, e imponerme yo mismo la penitencia: pedir perdón a mi mujer y apartarme definitivamente de los gin-tonics. Me miré al espejo

para ver con qué clase de personaje me enfrentaba, porque generalmente no era yo, sino alguien ajeno que me suplantaba en aquellas ocasiones para así cargar con mi culpa. Pero a pesar del descorazonador aspecto que presentaba: los ojos enrojecidos y surcos de profundas arrugas arándome el rostro; era yo y no otro el cobarde que se reflejaba en el espejo. De todos modos saqué fuerzas, no sé de dónde, para mirarme a los ojos, apretar las mandíbulas hasta que me dolieron los dientes, y decir en voz alta: "¡Menos alcohol y más cariño!" Algo que resultaba impropio de mí, porque generalmente después de una noche de tragos era completamente incapaz de tomar cualquier decisión, fuera del tipo que fuera; pero en esa ocasión, no sé porqué, me sentía confiado, capaz de llevar a cabo cualquier propósito; y esa confianza contribuyó a que el dolor de conciencia comenzara a suavizarse. Pero entonces, los ojos que había en el espejo, y que se habían convertido en los de un riguroso censor, me miraron cargados de escepticismo, velados de veterana desconfianza, y me hicieron una pregunta: "¿Cuántas veces y con qué resultado te has hecho esa misma promesa?" Una pregunta a la que, sin dejarme abrir la boca, respondió el propio censor desde el fondo borroso del espejo: "Muchas y con ninguno"

De todos modos, seguramente porque aún era de día, periodo en el que, como vengo reconociendo, mi conciencia y mi responsabilidad funcionan mejor, me propuse intentarlo. Hablaría con mi mujer y le pediría perdón. Sabía perfectamente que me iba a resultar difícil convencerla de que esta vez no era como las anteriores, de que ahora iba completamente en serio. Le había hecho la misma promesa muchas veces, y nunca la había llevado con dignidad más allá de un par de días. Pero no podía rendirme, tenía que intentarlo una vez más. También le pediría paciencia, fe en mi propósito: ni un gin-tonic más y ni una locura más. El tiempo me daría la razón. En un par de semanas sería un hombre totalmente distinto.

Pero mi mujer no estaba en casa. Aunque no era habitual a aquellas horas, había salido. La esperé mirando por la ventana hasta que se hizo completamente de noche; contemplando cómo las farolas instalaban sobre la acera sus tiendas de campaña amarillas hasta convertir la calle en un desolado campo de refugiados. A las once aún no había vuelto. Empecé a preocuparme por su tardanza, y estuve a punto de llamarla al móvil para saber dónde estaba. Pero entonces recordé que yo le había prohibido que me llamara cuando salía de noche; algo que al principio, las primeras noches que empecé a salir solo y a aficionarme a los gin-tonics, hacía constantemente y a mí me sacaba de quicio. Así que decidí ser ecuánime y aplicar al caso el imperativo categórico: si no quieres que te llamen, no llames tú tampoco.

Pero a las doce no había vuelto y a mí seguía doliéndome la cabeza, y en lugar de insistir con los ibuprofenos preferí salir a tomar el aire: seguro que un buen paseo me despejaba completamente. Lo malo era que no me gustaba pasear por el barrio; todo el mundo te conoce, y te saluda, y te para y te da la lata. Por eso, cogí el coche y me fui al centro. Lo dejé en el parking y di una vuelta por el boulevard mirando los escaparates, observando a los últimos transeúntes apresurarse hacia sus hogares, luchando contra los cálidos cantos de sirena que salían por la puerta iluminada de los bares.

El dolor de cabeza no remitía, y se me ocurrió, maldita ocurrencia, que tal vez un gin-tonic, uno sólo, me aliviaría. En cuanto surgió esa idea, mi conciencia se puso a la defensiva. "Nada de gin-tonics -me espetó desde el fondo de su racional guarida-, se lo has prometido a tu mujer" "Aún no le he prometido nada, y va a ser uno sólo, y además con carácter terapéutico", respondió alguien; no sé si yo, si mi subconsciente, o mi anticonciencia, pero me pareció una buena respuesta. De modo que entré en el primer bar que encontré y pedí un gin-tonic. Había poca luz, había mujeres sentadas en las mesas, y había solitarios como vo anclados en la barra delante de sus salvadoras bebidas: el escenario ideal para la representación de la tragicomedia de mi vida. No obstante, antes de que comenzara la función, tuve oportunidad de renunciar a mi papel. Mi conciencia, a pesar de ser noche cerrada, territorio enemigo para ella, hizo un desesperado esfuerzo por impedir lo que consideraba un nuevo y colosal fracaso; mientras que yo, mi otro yo, el yo nocturno, lo considerábamos, si no un éxito escénico, al menos una digna representación. Un buen trago me curaría la migraña y disiparía los malos augurios. Uno, y a casa. ¡Ja! La razón, como siempre, la tenía mi conciencia, y no yo. Me sentó tan bien el primer gintonic, me animó de tal forma el amargo sabor de la ginebra ensalzado por el burbujeo de la tónica y matizado por la frigidez del hielo; y acalló con tanta autoridad los remordimientos, que antes de apurar el primero había pedido otro; y ya ni me dolía la cabeza ni sentía la menor preocupación por dónde o con quién pudiera estar mi mujer a aquellas horas de la noche.

Bebí hasta que cerraron los bares, y en uno de los extraños momentos de lucidez, recuerdo que me pregunté por qué había bebido tanto, y respondí sin necesidad de pensarlo mucho, que para evitar sentir los dientecitos de las ratas de la conciencia royéndome las entrañas, ¿por qué, si no?; y a continuación cogí el coche y conduje peligrosamente, como un prófugo, recorriendo el extrarradio de la ciudad, dando complicados rodeos, saltándome en rojo los semáforos, incluso metiéndome en ocasiones por dirección prohibida, y todo para evitar los controles de alcoholemia de la policía. Conseguí llegar al barrio con la conciencia

adormecida, apática como un viejo mastín sin rebaño que cuidar: los gin-tonics habían cumplido sobradamente su cometido. No sólo no me sentía culpable de nada, sino que me sentía mejor, más ligero y más despreocupado de lo que me hubiera sentido nunca. Era como si el cuerpo no me pesara lo más mínimo, como si flotara en la oscuridad, como si hubiera alcanzado de pronto el equilibrio espiritual que todos ansiamos. Esa noche, mientras caminaba hacia casa por la acera, las campanas luminosas de las farolas no repicaban agobiándome con los habituales reproches póstumos de mi madre, y ni siquiera las desesperadas y más que inminentes lágrimas de mi mujer en cuanto llegara a casa me causaban inquietud alguna. Nada parecía poder enturbiar la beatífica calma que me invadía en aquel instante.

Pero al pasar frente al tanatorio las cosas tomaron un cariz completamente distinto. Volví a oír las voces que había escuchado la víspera; y en medio de su espeso e incomprensible cuchicheo distinguí claramente mi nombre, tan claramente como si una cálida voz me lo deletreara al oído. Me detuve en medio de la acera, repentinamente cansado, exhausto, tan perplejo como si un inesperado francotirador me hubiera disparado en mitad del pecho. Apenas unos segundos después, la misma voz repitió mi nombre, más claro si cabe en esta ocasión, y cuya procedencia esta vez no ofrecía dudas: salía del tanatorio. Me acerqué inquieto. La luz estaba encendida, y a través de una ventana pude distinguir a varias personas dentro; al parecer velaban un cadáver. Pegué la nariz al cristal para ver de quién se trataba y fue como si me cayera encima una tonelada de agua helada. Mi mujer vestía de luto y lloraba junto a un ataúd abierto. Una de las personas que la acompañaban se acercó a ella, y después de darle sentídamente el pésame, le dijo algo que entendí a duras penas sobre el peligro de conducir bajo los efectos del alcohol.

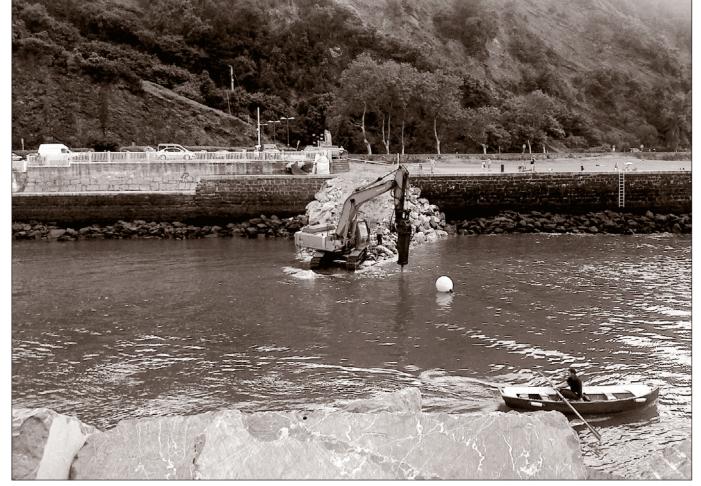


El naufragio de 1933 en la bocana de la ría de Deba

Javi CASTRO



El Día 01-08-1933: El Día fue quien publicó la primera y extensa noticia.



Una máquina trabaja en el lecho del río para eliminar los peligrosos estratos rocosos.

INTRODUCCIÓN

Durante los pasados meses de mayo y junio mientras se realizaba el dragado de la ría de Deba se ha visto como unas máquinas de obras públicas procedían a meter el morro en el cauce de la ría, picando las ocultas rocas del fondo que a modo de quillas sobresalían en el propio cauce haciendo peligrosa la maniobra de salir o entrar por dicha ría. Parece ser que esta actuación no estaba contemplada en el proyecto del dragado, aunque finalmente y antes de dar por acabada dicha obra se ha procedido a modificarla acometiendo la citada y necesaria actuación, para eliminar los riesgos ocultos de los estratos rocosos del flysch. Quien pasea por sus orillas desconoce la amenaza que existía en la zona, sin embargo esa amenaza era real y bien conocida por los propietarios y usuarios de las embarcaciones de la dársena y que en la anterior obra de dragado no se solucionó. Este artículo trata de recordar lo que pasó hace ahora 78 años en la misma zona, por causa del traicionero golpe de una ola. La descripción del accidente es muy cruda con fiel reflejo de lo acontecido y fue tratada con la misma forma descriptiva por los medios de comunicación de la época (1).

El domingo 30 de julio de 1933 se produjo un fatal accidente en forma de naufragio en la barra de Deba, con el resultado de numerosas víctimas. La lancha motora "Jesús", matriculada en Mutriku y patroneada por Francisco Arrizabalaga, zozobró, se partió y hun-

dió como consecuencia del golpe de una ola enorme y a la vista de la gente que paseaba en esos momentos junto a la ría. Los excursionistas que viajaban en la misma, más de veinte, cayeron al mar y fueron ayudados por otras barcas y personas que de forma heroica se arrojaron al mar para socorrerlas.

COMO OCURRIÓ LA CATÁSTROFE

Ese domingo se celebraba en Deba un gran partido de pelota a mano. Para presenciar el mismo llegaron de Eibar y otros puntos numerosos aficionados de los cuales algunos, después de finalizar el encuentro, se decidieron a dar un paseo por el mar, llegando hasta Motrico desde Deba.

Con el mismo propósito salieron también a la mar numerosas personas que veraneaban en Deba y otras llegadas del interior. Entre las embarcaciones que se dedicaban a estos viajes de recreo se encontraba la motora de Mutriku "Jesús" que iba patroneada por Francisco Arrizabalaga. Durante la tarde había efectuado el recorrido de Deba a Mutriku y regreso sin que nada anormal le ocurriera. Nadie presagiaba la tragedia que iba a ocurrir. Alrededor de las siete llegaba una de las veces desde Mutriku llevando unas 25 personas. Otras muchas quedaron en Mutriku a la espera de la embarcación para regresar, en vista de que la motora iba ya abarrotada y no era conveniente cargarla más.



Olas rompiendo en la bocana de Deba

A la hora citada se presentaba la motora "Jesús" ante la barra del puerto. Esta es muy amplia y abierta. En ella se observó algún oleaje, pero sin que pudiera afirmarse que su paso constituyera peligro. De pronto, una ola bastante grande acomete a la embarcación de popa y levanta la lancha, dejando la hélice al aire. La motora cabecea y deja fuera del agua el timón. Esto hace perder la dirección a la motora y el patrón trata de volverla a recuperar, pero la embarcación queda de costado y en ese momento otra ola mayor hace volcar a la embarcación, cayendo todos los pasajeros al aqua.

Desde la escollera presencian el naufragio multitud de personas, que lanzan gritos de horror. Desde la playa también la gente puede apreciar lo ocurrido. Los momentos que se suceden al vuelco son de verdadera angustia. Los gritos de horror de los que se encuentran en tierra son indescriptibles y a ellos se unen los de los que han caído al agua y se hallan en aquellos momentos en inminente peligro de perecer. Había que actuar con la mayor celeridad para intentar salvar a los accidentados.

Un carabinero que se encuentra de servicio en la escollera disparó su fusil repetidas veces, dando así la señal de alarma e inmediatamente acude la gente a tratar de socorrer a los náufragos.

A SALVAR A LOS NÁUFRAGOS

Pronto surgen hombres valerosos que de forma heroica se lanzan al agua para socorrer a las víctimas. Sin mirar el lugar en que ha ocurrido el hecho, bastante peligroso por cierto, se lanzan no pocos, muchos de ellos vestidos. Los salvadores no pertenecen solo a la clase pescadora; son de todas clases sociales.

Los momentos de angustia son increíbles. Muchos acuden a las rocas provistos de cuerdas y salvavidas y al mismo tiempo salen del puerto rápidamente preparadas dos motoras y muchas otras embarcaciones mas pequeñas, que a fuerza de remo tratan de llegar al lugar del siniestro.

Imposibles de describir son estos momentos de ansiedad. La gente en tierra firme, que nada puede hacer por los náufragos, sigue con verdadero interés los trabajos que efectúan los que intrépidos se han lanzado a las aguas a salvar a los que corren peligro de perecer.

Se oyen voces angustiosas de auxilio, las lanchas recorren los lugares en que parece haber víctimas. Van hacia las rocas, con verdadero peligro de estrellarse contra ellas. El cuadro de emoción era imposible de recoger. Cuando algún cadáver era recogido o cuando aparecía alguna víctima salvada, el interés crecía.

LA LABOR DE UNA MOTORA

Una de las primeras en salir hacia la mar para prestar socorro a los náufragos fue la lancha motora "Franciscorena" de Ondarroa, patroneada por Francisco de Aristondo.

Le acompañaron en calidad de marineros José L. Martín, bañero de Ondarroa, Manuel Urresti, Juan Arrizabalaga y Pedro Aulestia. También figuraba entre la tripulación un conocido joven donostiarra, quien tuvo especial interés en que se ocultara su nombre.

En esta motora quisieron embarcar otros muchos bravos dispuestos a auxiliar a los náufragos, pero el patrón Aristondo, muy conocedor de estas luchas, puesto en pié en el timón de la lancha dio instrucciones.

Pocos, pero decididos: cuantos menos vengan aquí, mejor. Así la labor será más eficaz y podremos prestar mejor ayuda. Inmediatamente se dirigieron al lugar del suceso y ya para entonces había unas pequeñas embarcaciones dedicadas a recoger victimas o supervivientes.

De la motora "Franciscorena" se lanzaron al agua conveniente amarrados con unas cabos a fin de evitar que les arrastrara la corriente varios valientes con objeto de recoger a los que se encontraban en mayor peligro de muerte, singularmente a mujeres y ancianos.

El patrón llevó la dirección de los trabajos de salvamento, dictaba órdenes, lanzaba recomendaciones de calma y a los náufragos que nadaban les infundía ánimo para que realizasen un esfuerzo más y poder salvarse llegando a las rocas. Entretanto los de la motora recogían a las mujeres y ancianos. Esta embarcación fue la que recogió el primer cadáver, que pudo ser identificado muy pronto, resultando ser el del médico de Eibar, don Ciriaco Aguirre, persona muy conocida en aquella ciudad, donde desempeñaba el cargo de director del Sanatorio Antituberculoso.

A éste y a otros cuatro náufragos recogidos se les hizo la respiración artificial, prestándoseles otra clase de auxilios pero, desgraciadamente para el primero, fueron inútiles. Muy cerca de la motora nadaba el futbolista del Zaragoza, que actualmente se halla descansando al lado de su familia, Pepe Epelde. Este sostenía a una joven, la cual daba señales de asfixia. La joven fue recogida en la motora, prestándosela los primeros auxilios.

Se la hizo la respiración artificial y tras grandes esfuerzos se logró reanimarla, salvándola de una muerte segura. El patrón de la "Franciscorena" puso muy pronto rumbo a tierra con objeto de entregar a los

náufragos que tenía a bordo, a fin de que se les atendiera debidamente, porque corrían peligro por falta de medios en el caso de permanecer mas tiempo a bordo de la motora. Una vez cumplido este deber volvió al lugar de la catástrofe y siguió los trabajos de salvamento.

CONTINÚAN LOS RESCATES

Entretanto, las pequeñas embarcaciones que se encontraban por aquellos lugares seguían su labor salvadora, consiguiendo recoger más náufragos. Una de ellas, patroneada por Antonio Beitia logró salvar a dos de los pasajeros de la motora "Jesús".

Otra de las lanchas recogió también a varios pasajeros de la barca naufragada. Esta embarcación salvadora iba tripulada por José Pío y su hijo. Los demás que pudieron sobrevivir a la catástrofe pudieron ganar las rocas o la orilla, o bien fueron recogidos por los que se lanzaron en su socorro.

Uno de los viajeros que iba en la lancha motora era el juez municipal de Eibar, don José Ramón Iriondo, el que por ser un excelente nadador logró ponerse a salvo. Fue extraído del agua bastante agotado, siendo asistido inmediatamente. Cuando se reanimó se apresuró a preguntar por el señor Aguirre, íntimo amigo suyo, contestándosele que se hallaba vivo y sano.

Entre los salvados se encuentran los jóvenes Serapio Ibardallo, José Aguirre y otro amigo y compañero de excursión que iba con ellos en la lancha motora. En los primeros momentos de confusión no pudo saberse cuántos eran los tripulantes y pasajeros de la motora "Jesús", aunque se suponía que ascendían a unos veinticinco. La patroneaba Francisco Arrizabalaga, de 33 años y natural de Mutriku, que se salvó.





Muchos de los viajeros habían embarcado en Deba con objeto de dar un paseo aprovechando la bondad del tiempo y a que la esplendidez del día invitaba a dar un paseo por el mar.

El médico eibarrés Ciriaco Aguirre era muy aficionado a esta clase de excursiones, por eso, acompañado de varios amigos se decidió a efectuarla, mientras otros compañeros quedaban en Deba haciendo el recuento del billetaje de los partidos celebrados en el frontón.

En el puerto de Deba circulaban diferentes versiones. Se habló de la suerte que tuvieron los que quedaron en Mutriku esperando el siguiente viaje de la motora para regresar a Deba. Se citaba el caso de un hombre que en el citado muelle se encontraba con sus dos hijos menores dispuesto a embarcar en la "Jesús". Como la motora se encontraba completamente llena, se le hizo ver que no podía hacer lo que pretendía, pero el hombre insistía, hasta que por fín y ante las indicaciones de uno de los pequeñuelos desistió, dejando el regreso para más tarde. Mucha suerte tuvo al hacer caso a su hijo.

También un grupo de jóvenes eibarreses que había ido a Mutriku quisieron embarcar en la "Jesús", pero desistieron en vista de que la barca iba ya abarrotada.

Los trabajos, a pesar de que la noche se había echado encima, prosiguieron con gran actividad y pudieron ser inicialmente recogidos siete cadáveres, que no pudieron ser todos identificados en los primeros momentos.

Más tarde lo fueron, resultando ser los siguientes:

- Don Ciriaco Aguirre y Alberdi, de sesenta y dos años, médico de Eibar, director del Dispensario Antituberculoso de aquella ciudad.

- Don Julián Gárate Iparraguirre, de 58 años, industrial eibarrés.
 - Doña Consuelo Hautier, de Baracaldo.
- Doña Matilde Alonso, de 22 años, natural de Nava del Rey, provincia de Valladolid.
- Una muchacha, compañera de la anterior, llamada María, cuyo apellido se desconoce, natural del pueblo de Valdefijes, provincia de Valladolid.
- Doña Paulina Zubirrementeria y Marquina, de 26 años, estanquera de Eibar.
- Doña Andrea Eustaquia Anagor, de 27 años, viuda, natural de Calamonte, provincia de Badajoz.

LA ODISEA DE UN JOVEN MATRIMONIO

Entre los casos que se citaban en Deba está el de un joven matrimonio. Se trata de Tomás Navarro, hermano de uno de los componentes de la industria gráfica de Tolosa "Navarro del Teso y Compañía" y su esposa Irene Uriguen. Esta se hallaba encinta y de bastante tiempo.

Cuando volcó la lancha, el esposo cogiendo a su mujer, se puso a nadar con verdadera firmeza tratando de ganar la orilla. Los esfuerzos que hicieron fueron verdaderamente desesperados y con su esposa a cuestas avanzaba hacia las rocas con la esperanza de que antes de llegar a ellas fuera recogido por alguna de las embarcaciones que acudían a salvar a los náufragos.

Los momentos que debieron pasar ambos esposos debieron ser verdaderamente horribles y angustiosos. La esposa se agarraba con fuerza sin igual al marido y éste nadaba a la vez que demandaba auxilio al ver que a pesar de sus esfuerzos flaqueaba y temía no poder llegar con vida a tierra. Al fin vino el socorro apetecido y Tomás pudo ser salvado.

En un principio creyó que tras él iba su esposa y tomó tierra convencido que su mujer se había salvado. Preguntó por su esposa y cayó desvanecido agotado por el enorme esfuerzo realizado. Se le atendió como se pudo en el primer momento y luego se le trasladó al Hotel Urquiri, de Deba. Allí se consiguió reanimarle y preguntó inmediatamente por su mujer. Como se tenía el convencimiento de que la pobre esposa de Tomás había perecido en la catástrofe, toda vez que su cuerpo no era hallado, se le ocultó la terrible noticia y por el contrario, se le consoló llegando a decírsele que estaba bien atendida y salvada del naufragio.

El infeliz Tomás presentaba terribles desgarraduras en la espalda. Estaba casi desnudo, faltándole muchos trozos de la camisa. Las lesiones le fueron causadas por su esposa, la cual, en peligro de muerte, se agarró fuertemente a su marido por el instinto de conservación innato en todos los náufragos, que llega al convencimiento de que sosteniéndose a otra persona puede uno salvarse.

Al día siguiente a primera hora aparecieron dos cadáveres más. Uno de ellos en jurisdicción de Mutriku y el otro en la de Deba. Los dos pertenecían a mujeres. Una de ellas puedo identificarse inmediatamente, resultando ser Irene Uriguen, esposa de Tomás Navarro, salvado tras grandes esfuerzos. La otra no pudo ser identificada hasta horas más tarde.

Otras victimas fueron identificadas unos días mas tarde: Petra Sanz Dominguez, de 19 años, sirvienta, natural de Pinilla (Valladolid). También el novio de Paulina Zubirrementeria. Pascual Arrieta, de de 26 años, contable del Depósito Central de Cañones, que era natural de Azkoitia. Luis Garate Arrillaga, eibarrés del caserío Miraflores, de 27 años. Anselmo Cortaberria Arana, eibarrés del caserío Tutulukua, de 29 años. También Carmen Casado y Dionisio Castro.

LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN PUBLICAN LA NOTICIA

El periódico El Día, publicó a 6 columnas la noticia con muchos detalles:

Se produjeron escenas de horror que causaron enorme impresión entre los millares de personas que presenciaron el naufragio desde tierra. Fueron recogidos doce cadáveres.- El pueblo de Deva tuvo un comportamiento heróico.- Entre las victimas se encuentran conocidisimas personas eibarresas.- Ayer se efectuó el entierro de las víctimas, asistiendo un gentío imponente.- Detalles de la catástrofe.- Un telegrama de pésame de nuestro venerable Prelado.- LAS PRIMERAS NOTICIAS: El domingo por la noche comenzaron a circular rumores por la capital de que había ocurrido en el vecino puerto de Deva una espantosa catástrofe

marítima, en la que habían perecido, según se afirmaba, veinte personas.

Los rumores fueron adquirendo incremento y, alrededor de las nueve era confirmada la noticia por el Gobierno civil. Allí se tenían detalles del siniestro ocurrido y se afirmaba que habían sido recogidos siete cadáveres. Inmediatamente tratamos de ponernos al habla con Deva, pero era materialmente imposible hacerlo, debido a que desde todos los puntos de la costa, ya hasta de Madrid, Valladolid, Zaragoza y otras poblaciones se recibían constantes llamadas telefónicas, porque como veranean en la playa de aquella villa numerosas familias de diversas capitales españolas, los deudos respectivos, enterados de lo ocurrido, querían, como es lógico, conocer los nombres de las víctimas.

Los primeros monentos fueron, en la bonita villa, de verdadera confusión y ansiedad, cosa que no tiene nada de extrañar si se tiene en cuenta la magnitud de la catástrofe y lo inesperado del drama. El mar presentaba buen aspecto. Solo alguna ligera resaca en la barra, pero nada más. Nada hacía sospechar que pudiera ocurrir tragedia semejante.

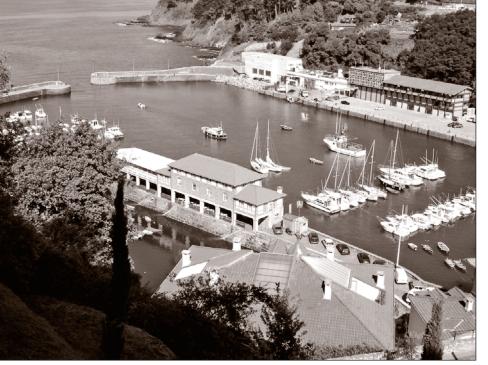
El hecho también fue portada de ABC que siguió informando según se fueron produciendo novedades (2).

Incluso en El Día se indicó que "Los elementos izquierdistas trataron de promover incidentes, pretextando que Dionisio Castro pertenecía a una sociedad izquierdista y que debía ser enterrado civilmente". Doinisio pertenecía a una sociedad de Bergara y sus compañeros tenían documentos que mostraban que las últimas voluntades eran de ser enterrado por lo civil. Finalmente Dionisio fue enterrado en el cementerio de Deba por orden del juez.

EL PUEBLO DE DEBA TUVO UN COMPORTAMIENTO ADMIRABLE

La impresión producida por la catástrofe fué hondísima desde los primeros momentos. Deba tuvo un comportamiento digno de todo encomio. Todo el pueblo se lanzó, al conocer la magnitud de la catástrofe a prestar los auxilios necesarios, cada uno en la medida de sus fuerzas. A esta labor coadyuvaron también la gran mayoría de los veraneantes.

Unos y otros rivalizaron en decisión y llegaron a lanzarse al agua para prestar socorro a los que lo necesitaban. Todos pusieron a prueba el desinterés y el valor para salvar la vida de sus semejantes.



Puerto de Mutriku, lugar donde salió la motora "Jesús".

Los que quedaban en la orilla o en tierra por el lado de las rocas prestaban socorros haciendo la respiración artificial y efectuando otras ayudas. De los hoteles, villas y casas particulares se enviaron mantas y ropas para los náufragos. Precisa destacar, a pesar de todo, la labor enorme efectuada por los bañeros y por los que acudieron en pequeñas embarcaciones a prestar auxilio.

En el puerto se presentaron inmediatamente de conocerse lo ocurrido los médicos de Deba y varios sacerdotes, incluso forasteros, para prestar los auxilios necesarios a las víctimas. El rasgo de los médicos y sacerdotes fue muy elogiado, según indican las crónicas.

Incluso un muchacho de color (citado como negro en los medios de comunicación) tuvo una actuación digna de la mejor medalla: Hay que hacer constar que entre los que mas se distinguieron en el salvamento de náufragos figura un muchacho de 19 años, negro, llamado Antón Madiana, que realizó esfuerzos heróicos logrando sacar a tierra a varias personas que se hallaban a punto de perecer. Valido de sus excepcionales dotes natatorias se lanzó al mar una y otra vez en busca de los desgraciados que estaban a punto de morir, hasta que extenuado fue obligado a desistir de su empeño ejemplar.

El alcalde de Deba envió al Gobernador civil una relación de las personas que mas se distinguieron en el salvamento de los náufragos.

LA LANCHA "JESÚS"

Cerca de las rocas apareció destrozada la lancha "Jesús", que estaba partida en dos pedazos. Dentro de ella no había ningún cadáver.

Las autoridades de Marina se personaron en el lugar en que la lancha fue hallada, efectuando la inspección debida. En el cementerio de Deba se verificó la autopsia a once cadáveres.

En cuanto se tuvo noticia en Eibar de lo ocurrido y enterarse los familiares de algunas de las víctimas, se trasladaron a Deba en automóviles, desarrollándose en esta última villa las escenas dolorosas que son de imaginar.

Las autoridades ordenaron prestar servicio de vigilancia en toda la costa, a fin de ver si el mar arrojaba más cadáveres. Sobre todo, a la hora en que se acercaba la bajamar los trabajos se intensificaron. Se quería ver, además, si debajo de la lancha había quedado algún pasajero.

LAS ACTUACIONES JUDICIALES

El juzgado municipal de Deba comenzó a actuar en los primeros momentos, realizando las diligencias oportunas. El juez don Tomás Lazcano ordenó el traslado de los cadáveres al depósito, continuando hasta las nueve de la noche, hora en que sepresentó el juez de instrucción don Mariano Casado, quien se hizo cargo de las diligencias.

También llegaron a Deba las autoridades de Marina de Zumaya. Uno de los primeros en prestar declaración ante las autoridades judiciales fue el propio patrón de la motora "Jesús", el cual explicó en euskera, por desconocer casi el castellano, como ocurrió la tragedia. No concretó el número de personas que iban en la embarcación, por cuya razón el juzgado tropezaba con grandes dificultades para conocer con exactitud el número de las víctimas.

El patrón dijo que el hecho había ocurrido en la forma ya relatada anteriormente. Se aseguraba que el patrón de la motora "Jesús" no estaba autorizado a llevar viajeros.

Según el periódico El Día: Persona que nos merece entero crédito nos manifestaba que el patrón de la motora, Francisco Arrizabalaga, declaró que el accidente había sido completamente fortuíto e imprevisto, porque nada en el mar hacía presagiar la catástrofe. Lo que no pudo presentar fue el documento acreditativo de poseer el título de patrón, por lo que incurre en responsabilidad con arreglo a la ley. El juez de Azpeitia permaneció toda la noche recibiendo declaración a diversas personas y hubo de trasladarse a los domicilios de algunas víctimas para recibirles declaración sobre determinados extremos.

Inmediatamente de prestar declaración, el mutrikuarra ingresó en la cárcel de Azpeitia, quedando a disposición del juzgado.

Algunos de los supervivientes declararon que la motora tenía problemas y que el motor se paró en varias ocasiones en el trayecto de Mutriku a Deba.

EL ASPECTO DEL PUEBLO DE DEBA

Durante toda la noche del domingo y todo el día del lunes la villa de Deba ofrecía un aspecto tristísimo. El Ayuntamiento, en reunión celebrada, acordó que la bandera ondease a media asta en el balcón central de la Casa Consistorial, en señal de duelo por la catástrofe ocurrida, asistir en corporación a los entierros de las víctimas, enviar el pésame a las familias y suspender todos los espectáculos.

Durante todo el día 31 de julio ondeó la bandera a media asta en la Casa Consistorial, en las sociedades particulares y en todos los edificios oficiales. El comercio cerró sus puertas y se suspendieron todos los festejos que estaban anunciados el día de San Ignacio.

Entre los espectáculos suspendidos se encuentran el concierto que debía de dar la Banda municipal y la masa coral Eusko Abesbatza. También se suspendió en Eibar el festival que se había organizado en honor de Miss Eibar.

EN LOS PUEBLOS DE LA COMARCA

El domingo del accidente fue un día de extraordinaria animación en Deba debido a los partidos de pelota que habían de jugarse y a los festejos anunciados, contribuyendo a ello también el excelente tiempo de que se disfrutó en la localidad.

Habían llegado muchísimas personas en autobuses, automóviles particulares, etc, para pasar el día. Sobre las seis y media salió el primer tren de regreso, llevando a muchísima gente de Mendaro, Elgoibar, Eibar, etc.

El tren que salía minutos después marchó vacío porque en aquellos momentos surgió la catástrofe y todos se quedaron para prestar auxilio a las víctimas. Singularmente los eibarreses permanecieron mas tiempo porque enseguida corrió la noticia de que en la lancha motora "Jesús" viajaban varios paisanos. Cuando los eibarreses llegaron mas tarde a Eibar y difundieron la noticia de lo ocurrido y el número de víctimas de aquella ciudad, entre las que se encontraban las personalidades ya conocidas, la impresión fue grandísima. Las llamadas a Deba fueron constantes para enterarse de los nombres de las víctimas, marchando varios familiares de los señores Aguirre y Gárate para la citada playa.

COLOFÓN

Una vez conocidas todas las víctimas se procedió a la celebración de los funerales con gran asistencia de público. El día 2 de agosto se celebró en Deba los funerales por el alma de las víctimas aunque aún faltaban por hallar dos o tres náufragos. También hubo funerales en Eibar, donde los medios de comunicación consultados son muy detallistas al ofrecer toda clase de noticias ralacionadas: Frente a la casa Orbea fueron descendidos todos los cadáveres de sus coches respectivos e inmediatamente se formó la comitiva. Abría marcha el Clero todo de Eibar con la Cruz Alzada y estaban presentes todas las autoridades... Detrás de la presidencia marchaba una compacta muchedumbre, calculándose que no bajarían de 6.000 personas las que concurrieron al entierro. Marchaba también en la comitiva el pintor eibarrés Ignacio Zuloaga (3).

Notas:

- 1.- Hemeroteca de la Biblioteca Municipal de San Sebastián. El primero que dió la noticia fue el periódico El Día, 1 de agosto de 1933 (martes), dando la noticia a 6 columnas: *Tragedia marítima del domingo. Una ola vuelca y hunde la lancha motora "Jesús"*, pereciendo catorce personas de las veinticinco que llevaba. Los siguientes días continuó informando de los detalles y novedades que se iban sucediendo.
- 2.- ABC, portada del 2 de agosto de 1933. Zozobra una embarcación en Deva y perecen quince personas. Los restos de la motora fueron lanzados por las olas contra la playa. Con fotos de Marin. También se publicaron datos de la noticia el día 6 de agosto.
- 3.- Se ha visitado el cementerio de Deba y el de Eibar, en busca de alguna lápida que pueda recordar aquel triste suceso. En Eibar se ha localizado la tumba donde yacen los restos de Ciriaco Aguirre, en el panteón familiar propiedad de la familia del Dr. D. Vicente Aguirre (que era su padre) y se ha conocido que la de Julián Gárate está en el panteón familiar, pero sin identificar el lugar exacto. Agradezco el esfuerzo e interés mostrado por Sr. Asier Larruzea, encargado responsable del cementerio de Eibar.
- También agradezco particularmente a mi amigo Juan Carlos Echeveste las aportaciones y ayuda prestada en la realización de este artículo.



Una motora entra por la Ría.

CON SU ÚLTIMO LIBRO SOBRE "OFICIOS TRADICIONALES" CARMELO URDANGARIN CIERRA UNA INTERESANTE COLECCIÓN

Fekix IRIGOIEN

on la presentación el pasado mes de junio del libro que hace el número doce de los publicados con ese tema, el conocido debarra, estudioso, recopilador y divulgador de viejas actividades en esos campos, Carmelo Urdangarin, cierra su interesante colección sobre "Oficios Tradicionales". Una colección editada por el Departamento de Economía y Turismo de la Diputación Foral de Gipuzkoa y cuyo último número acaba de ser publicado.

Decimos interesante colección porque el tema lo es como muestra gráfica y bien documentada de muchas de las más viejas maneras de laborar artesanalmente; maneras hoy dejadas de lado por la industrialización y la propia marcha evolutiva de los tiempos. Colección interesante pues desde ese punto de vista y pensamos que también atrayente para buen número de lectores. Ciertamente, los que la venimos siguiendo desde sus primeros números hemos encontrado no poca satisfacción en ella. Y no hemos dejado de valorar como creemos se merece el tenaz trabajo de recopilación y transcripción después bien sintetizada de toda la variedad de antiguas actividades como las que en estos libros se han sacado a relucir.

Sin duda, viéndola en su conjunto, la de Urdangarin ha sido una tarea ardua que necesariamente se ha tenido que prolongar en el tiempo. Y es que una docena de libros, (y más si como en este caso están escritos con el rigor y el detalle con los que Carmelo, acostumbra redondear sus trabajos) partiendo de desplazamientos realizados para recabar información, charlas o entrevistas personales, consultas a archivos, junto a la complementariedad que supone la aportación de ilustraciones y fotografías adecuadas, no se preparan y se publican de la noche a la mañana.

De ahí que como decimos, haya sido un trabajo tenaz y necesariamente largo en el tiempo. Y nada fácil de completar dada la variedad y el número (230 exactamente) de los oficios cuya singularidad y particularidades aparecen explicadas. A este propósito, ca-



Foto hecha por los años 80 al conocido escritor-divulgador debarra Carmelo Urdangarin..

be señalar sobre la colección que para detallar mejor algunas de las más viejas modalidades artesanales, Urdangarin ha contado con la colaboración de varias personas prestigiadas por sus conocimientos o buen hacer ilustrativo en ese campo. Así, en varios volúmenes, en torno sobre todo a las actividades más antiguas, esas personas han co-participado con el tenaz estudioso y divulgador debarra. Y lo han hecho aportando testimonios, asesoramientos, fotografías o ilustraciones muy esclarecedores.

VOLUMEN N° 12

Como queda dicho, el motivo principal de estas líneas es el libro que hace el número duodécimo de los que el prolífico escritor debarra ha publicado sobre viejos oficios. Es un número importante y no solamente por su interés pues como queda comentado todos los anteriores también lo tienen, si no porque, según manifestaciones del propio autor, va a ser el que ponga punto final a la colección.

En lo fundamental sigue la línea de los anteriores. Es decir, se detallan oficios, nombres-apellidos y ámbito de trabajo o localización territorial propia de los menestrales que protagonizan las páginas del volumen. Más concretamente, en este volumen se describen los aspectos más destacados de lo que fue quehacer profesional de artesanos vinculados a la industria del material deportivo pelotistico vasco. Una industria o manera de elaboración manual de "herramientas" que ahora, por imperativos del retroceso de la afición pelotistica y tiempos cambiantes, es poco más que recuerdo ya en algunos de ellos. Es el caso de las chisteras de cesta punta, la raqueta femenina, la raqueta de xare.

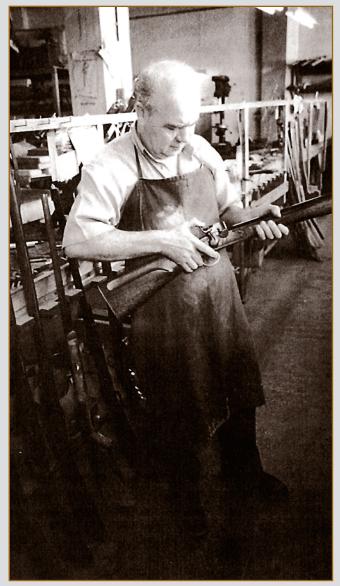
Con ellos, explicados en textos de amena lectura y en medio como siempre de llamativas fotografías e ilustraciones apropiadas, sus páginas reflejan también actividades relacionadas con la alfarería, el trabajo en la madera y en maneras de la preparación textil. Además, se divulgan también otros oficios que se llevaban a cabo en el mundo rural. En el mundo rural y en el trabajo de la platería que se realizaba en Eibar.

La colección "Oficios Tradicionales" ha sido pues como queda dicho un trabajo que ha requerido mucho tiempo de una labor tenaz y escrupulosa. Una labor que por lo que deducimos, aparte de los sinsabores propios de la recopilación de testimonios orales y complementos gráficos no siempre fáciles de lograr, habrá supuesto labores de localización y coordinación generalmente complicadas para quien se ocupe de ahondar en esos menesteres.

Pero es claro que Carmelo Urdangarin es incansable a la hora de recabar y aportar datos, detalles, fotografías y cuanto considere esclarecedor dentro del campo que en cada momento le interesa.

A este respecto, nada nuevo añadiremos alabando su condición de gran recopilador y escritor-divulgador vocacional de magnífico oficio y enorme prestigio. Y que estamos convencidos que su obra en general, (dentro del género que cabría clasificarla) ha supuesto por el nivel que ha alcanzado, la superación de no pocos retos. Esta que ahora comentamos junto a la extensa y muy variada que a lo largo de los años ha ido sacando a la luz en libros y publicaciones diversas, pueden dar buena fe de ello.

Porque libros suyos, publicaciones, reportajes y escritos incontables son testimonio de las inquietudes por indagar bien primero y divulgar después las importantes cuestiones en que a lo largo de su vida ha ido volcando su poderoso intelecto; sobre todo en tiempos y dedicaciones extra-profesionales. Inquietudes que le han llevado a trabajar a fondo en los muy variados temas que han ido mereciendo su atención. Y es que literato-periodista vocacional, de fácil y diáfana pluma,



El debarra artesano de la armería eibarresa Andrés Oñederra, da los últimos toques a un arcabuz. (Foto de Amaia Ros para la colección "Oficios Tradicionales")

estudioso de facetas del pasado y el presente de nuestro entorno, intelectual versátil, buen divulgador como queda dicho, Carmelo siempre ha mostrado enorme interés por cuestiones diversas.

Así, ha fijado su perspicaz mirada, además de en un mundo tan especial como el de los viejos oficios, en matices etnográficos de la vida de nuestros pueblos. Además, sus estudios y divulgaciones han abarcado también no pocas veces aspectos concretos de actividades industriales y económicas propias del Bajo Deba.

Colaborador gráfico y literario de "DEBA" de Kultur Elkartea desde hace mucho tiempo, nos es grato comentar desde estas páginas la aparición como queda dicho de su volumen número 12 de "Oficios Tradicionales".

XABIER BERASALUZE MARKIEGI,

(I) MIS RECUERDOS DEL AMAIKAK BAT

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

...En vez de un equipo de fútbol, el Amaikak Bat más bien parecía una tribu de indios "pieles rojas", que salía al terreno de juego a luchar por la victoria.

Desde la Antigüedad, la figura del héroe ha tenido una gran importancia en la cultura de Occidente. Cuando Homero, hace ya más de dos mil quinientos años, nos contó las hazañas de Aquiles en *La Ilíada* y el viaje de Ulises en *La Odisea* hizo algo más que plasmar por escrito un conjunto de historias de procedencia oral, porque fijó literariamente un tipo de personajes que han perdurado hasta nuestros días. Y es que todo héroe, más allá del aspecto que adopte en cada época histórica y de los rasgos con los que haya sido perfilado, mantiene unas características que permanecen inalterables.

En la tradición tanto mitológica como literaria, *el héroe* es aquel personaje que con frecuencia sobrepasa sus posibilidades, pero que ante ello asume un reto que le obliga a desplegar todos sus recursos y habilidades. Se puede decir por tanto, que dicho personaje se va construyendo conforme actúa, completa una trayectoria que forjará su carácter y le termina dotando de un rasgo fundamental que es su actitud.

Dejemos ya al margen el aspecto literario y acerquémonos al personaje real, *al de carne y hueso*. En la actualidad existen, o así los denomino, dos clases de héroes, *el héroe universal* y el *héroe doméstico*. Aquel grupo lo forman unas personas mundialmente admiradas y conocidas, cuya fama ha traspasado las fronteras de su país.



Podemos enumerar entre ellas a Ghandi, a John Lennon, a Luther King, a Teresa de Calcuta... Son o han sido personas en definitiva, que con sus actitudes vitales han influido en la sociedad, mostrando con ello una manera de estar en el mundo.

No obstante, nosotros nos vamos a interesar por el héroe doméstico, entendido como tal el personaje cercano que es considerado por sus paisanos como el paradigma de lo logrado mediante el esfuerzo y la superación, y que socializa con ellos los éxitos conseguidos Es el deporte el que en la actualidad acapara casi siempre el mayor reconocimiento popular. Y son por consiguiente los deportistas los receptores de los mayores baños de masas desde los balcones de los ayuntamientos, ya sea de forma indivi-

dual como Nadal, Contador, o hasta hace unos años Indurain, o colectivamente, como sucede con los equipos de fútbol o de baloncesto.

De mi infancia el personaje cercano que más se acerca a la definición de *héroe individual* pero cercano, fue sin duda *Urtain*. En sus años de gloria, cada vez que aumentaban sus logros pugilísticos se paralizaba no solo esta comarca, sino Gipúzkoa entera. Dejando al margen su posterior evolución personal que culminó con el suicidio, quizás sea en esta provincia la persona que haya logrado por ella misma un mayor reconocimiento popular.



Amaikak bat. 17 octubre 1948. En Mongragón.



Amaikak bat. 24 octubre 1948. (Foto Allica)

En Deba hemos tenido grandes pelotaris, ciclistas, futbolistas... -conservo de mi niñez un vago recuerdo de Endañeta como estereotipo de hombre forzudo de resonancias épicas-, pero es difícil, si de cuantificar logros deportivos se trata, que alguien haya superado los que logró Xabier Berasaluze Markiegi.

En aquellos campos continuamente embarrados en los que el *Amaikak Bat* disputaba sus partidos en los años cuarenta y principios del *cincuenta* del pasado siglo, la figura de su portero se agigantaba, transmitiendo una sensación de seguridad y firmeza que inoculada al resto de sus compañeros, hizo que el equipo representativo de nuestro pueblo adquiriera una mere-

cida fama de conjunto corajudo y difícil de doblegar.

Diversas circunstancias que a continuación desvelaremos, motivaron el que Berasaluze defendiera con posterioridad la portería de equipos de tanta enjundia como la Real Sociedad, el Deportivo Alavés o el Rácing de Santander. Pero fue su estancia durante cinco años en aquel Real Madrid de don Santiago Bernabéu, el de Di Stéfano y Gento; el de las Copas de Europa... aquel mítico equipo que asombró al mundo hace ya muchos años, lo que nos llegó a enorgullecer de que tuviera a un debarra en sus filas.

Llevaba mucho tiempo pensando que Berasaluze necesitaba un panegirista. Afortunadamente, existe un soporte escrito en el que se puede explicar a las nuevas generaciones lo que ha sido Deba y lo que han hecho los debarras.

Es fácil deducir que me estoy refiriendo a esta revista, pero lo que ignoraba es que iba a ser el propio personaje el que aprovechando su prodigiosa memoria, se haya ido encargando de recoger las anécdotas, los sucesos y el recuerdo de las personas que, debido a que el fútbol es un deporte colectivo, le han ayudado a conseguir aquellos logros.

Podría parecer que nuestro personaje tiene un especial interés en contar su estancia en el Campeón de Europa, recordar sus viajes por medio mundo defendiendo la portería de aquel equipo. En absoluto, porque interrogado al respecto

repetía indefectiblemente moviendo de un lado a otro sus poderosas manos; ¿El Real Madrid? ¡Bah, bah, bah, fantasmadas que no le interesan a nadie! Lo que Berasaluze quiere, lo que de verdad desea, ahora que acaba de cumplir los ochenta años, es...¡Hablar de sus años en el Amaikak Bat!: ¡Qué equipo aque!!





Salesianos. 13 junio 1948.

¡Cuántos recuerdos! Bueno, satisfaremos sus deseos, pero quien esto suscribe, y ayudado moral y fácticamente por su hijo Javier, le hemos intentado marcar simbólicamente un último gol, y además, como se efectúan las grandes traiciones; por la espalda. ¿Cómo? Pues es muy fácil, solo así se explica que hayamos añadido en el título el apóstrofe de *Primera parte*, lo que le obligará a contar en el siguiente número de esta revista sus avatares -numerosos y variados, por cierto- como jugador del Real Madrid.

Pero continuamos; es tanta la vinculación emocional de Berasaluze con su lugar de nacimiento, con el equipo gualdinegro que nos representa, que lo que de verdad le ilusiona es hacer un viaje nostálgico al pasado, pero para ello enfatiza una y otra vez su deseo de... ¡Hablar bien de todos mis antiguos compañeros de equipo!

Otro alto en el camino: Digo con firmeza, que si llegado el día, aprovechando que existe una colección sobre *temas debarras* alguien trata de escribir la biografía de Berasaluze, conmigo que no cuenten para que le ayude. Pretender publicar la biografía de un personaje *que hable bien de todos*, es más difícil que vender paraguas en el Sahara. Lo que ahora se pretende con *las memorias* de los personajes célebres es que incidan en lo relativo a lo escabroso y polémico de las relaciones con sus semejantes.

La idea de Berasaluze es la contraria. Porque lo que nos va a relatar a continuación tiene el sentido casi fraternal de una persona que consideraba a sus compañeros de equipo como una yuxtaposición de su familia. A ellos le une un sentimiento cercano que probablemente no encontró en el resto de los equipos profesionales en los que estuvo enrolado.



Amaikak bat. Sin fecha. (Foto Allica)

Hay una anécdota que ahora veremos, que explica que Román Galarraga que tenía diez años más que Berasaluze, cuando era portero de la Real Sociedad postuló para que su paisano fichara por el equipo donostiarra y que ocupara el puesto de cancerbero que él mismo ostentaba. Algo más tarde, cuando observó que su discípulo le había superado, se fue sin hacer ruido hacia la Cultural Leonesa. Esto se llama bonhomía, y vista ahora, en un tiempo en el que el mundo de los porteros de fútbol supone en ocasiones el apocalipsis de los egos y de las envidias, puede ser un ejemplo palmario que nos sirva para reconciliarnos un poco con la condición humana.

XABIER BERASALUZE PORTERO DEL AMAIKAK BAT

En muchas ocasiones el puesto que ocupa un jugador de fútbol en el terreno de juego ha sido fruto del azar. Hay muchos que comenzaron como delanteros y se reconvirtieron en defensas o viceversa. Pero razones como las que impulsaron a Xabier Berasaluze a jugar de portero llaman la atención por su singularidad, por eso dejamos que sea él mismo el que las explique:

Para saber cómo me inicié como jugador de fútbol y precisamente en el puesto de portero, hay que trasladarse a la época de postguerra, por los años *cuarenta* del pasado siglo, una época de grandes penurias. En mi casa obviamente había también escasez de dinero, teniendo en cuenta la tragedia que ocasionó la Guerra Civil en *Latsurregi*, así que cada vez que llegaba con las alpargatas rotas por haber jugado al fútbol en mi casa se llevaban un buen disgusto.

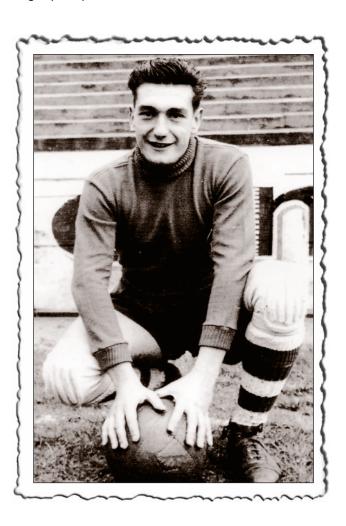
Un buen día le dije a mi madre:

- Mira, en adelante, cuando juegue al fútbol lo haré en el puesto de portero porque ahí no hay que correr ni chutar al balón, así que no romperé más alpargatas. Y así, pasé a ocuparme de la portería en el equipo de mis amigos.

El estado de necesidad y el fútbol siempre han completado un buen maridaje. Muchos de los jugadores de élite brasileños proceden de los suburbios y de las favelas, al igual que los africanos que tienen como objetivo alcanzar el fútbol profesional para entre otras razones, poder sacar de la miseria a su familia. Este

aspecto de la práctica del fútbol tan alejado del de nuestros hijos, lo explicaba muy bien el camerunés Samuel Eto´o.

¡En el campo de fútbol hay que correr como un negro para poder vivir como un blanco!



Pero volvemos a nuestro personaje, y es que aunque parecía predestinado a triunfar como portero, todavía pareció Berasaluze mostrar una querencia por el puesto de delantero:

Cuando estuve interno en el Colegio de los Salesianos de Deusto jugaba de extremo derecho, hasta que un día se lesionó nuestro portero y no había nadie para sustituirle. Se me ocurrió plantear a mis compañeros de curso que en mi pueblo cuando jugábamos al fútbol durante las vacaciones yo lo hacía precisamente de portero, y de esta forma conseguí hacerme con el puesto.



Amaikak bat. 30 enero 1949. (Foto Allica)

Con el paso del tiempo llegué a ocupar la portería de la Selección del Colegio. Jugábamos contra otros equipos del barrio y en una ocasión nos atrevimos a enfrentarnos al de la mismísima Universidad de Deusto. Allí, entre otros jugadores de renombre estaba Marcet, que más tarde llegaría a militar en el Español y Pérez Payá, que estuvo en la Real Sociedad y con el que me encontré con posterioridad en el Real Madrid; allí estuvimos cinco años juntos.

Al terminar mis estudios de Formación Profesional volví a mi casa de Deba y empecé a jugar en el Amaikak Bat; por aquel entonces José Ignacio Urbieta pretendía formar un equipo de categoría. A cambio de firmar por el *Amaikak* recibí 15 pesetas y una insignia

de la Real Sociedad. Antes de jugar tuve que pasar el reconocimiento médico en el Ayuntamiento, en el que me retuvieron porque tenía una tensión anormalmente baja, lo que causó un serio disgusto y una gran preocupación a mis tías, que tenían una tienda de paraguas.

Llevaba cierto tiempo en el equipo cuando recibí una llamada telefónica en *Latsurregi*; era un representante de la Cultural de Durango, quien solicitaba mis servicios para ocupar la portería de ese equipo a cambio de siete mil pesetas en concepto de fichaje. Rechacé la oferta argumen-

tando que estaba muy contento en el *Amaikak*, y además, me hacía mucha ilusión defender los colores del equipo de mi pueblo.

Los avatares del equipo gualdinegro en los años cuarenta y cincuenta del pasado siglo vienen recogidos en el libro conmemorativo de los setenta y cinco años del Amaikak Bat, pero es interesante saber de primera mano las vivencias de aquellos jugadores, cómo sentían al equipo, la relación que tenían; todo esto lo vamos a conocer si leemos las siguientes líneas:

Seguí jugando en el equipo de mi pueblo envuelto en un extraordinario ambiente de amistad y compañerismo. Nos desplazábamos en un camión.



Amaikak bat. 30 enero 1949. (Foto Allica)



Amaikak bat. 30 enero 1949. (Foto Allica)

Los viajes los amenizaba el simpático *Xapo*, con sus bailes y canciones. En una ocasión, jugando en Irún contra el Real Unión, al ver que llegábamos en camión nos gritaron:

- ¿Qué pasa? ¿es que en Deba no hay autobuses o qué?

No nos importaba, en aquella época éramos felices. Recuerdo otro viaje, volviendo de Haro, Fermín *Xapo* venía bailando en la caja del camión y como veíamos árboles en los márgenes de la carretera le dijimos:

- ¡Kontuz, Fermín!
- ¡No hay cuidado! -contestaba- son chopos altos, porque estamos es Alava.

Había veces que entrenábamos en el paseo de la playa, entre el pretil que separaba la arena y los chalés. Nuestro entrenador era Patricio Eguidazu, Patri, que jugaba en la Real Sociedad. Otra buena persona. Al pasar los años llegó a convertirse en mi consuegro, con él he compartido dos de mis nietos, los entrañables Xabi y Miren.

En el Amaikak Bat jugaba José Arrizabalaga *Olloki*, un medio volante correoso, duro e incansable. Quien esto suscribe compartía genes con José Arrizabalaga, tío carnal ya fallecido, y que provenía de los debarrísimos caseríos de *Olloki* y de *Txarturi*.

También quiero tener un recuerdo para el central Ramón Egaña, Pititi, magnífico defensa. Cada vez que me metían un gol se me acercaba a la portería y me decía:

- ¡Xabier, zer egingo diagu ba, alarek eta!- y sacaba el balón del fondo de la red.

Además jugaban con nosotros los hermanos Arronamendi, Jose Mari, de defensa central y Luis de lateral, apodados "Roca" por su dureza y contundencia. En un encuentro con el Amaikak Bat tuve una lesión en el dedo pulgar de la mano izquierda que me producía un intenso dolor. El sazi-médico de turno dijo enseguida:

- ¡Eso se cura con agua caliente!

En aquella época todo se curaba con agua caliente. Así que al momento me llevaron a la sede del Club, que estaba en el bar Visi y pusieron una cazuela para hervir agua. Cuando humeaba, entre dos personas me metieron el dedo en el agua hirviendo.

Por mucho que les aseguraba que el sazi-médico me había dicho que me metieran el dedo en agua caliente, pero no que me lo cocieran, el caso es que del resultado de aquella tropelía se me quedó un dedo pulgar un tanto extraño, pero nunca me molestó en mi profesión de portero de fútbol.



Amaikak bat. 13 noviembre 1949. (Foto Allica)

Las anécdotas se van agolpando unas detrás de otras; sigue recordando Berasaluze un hecho que me ha servido para introducir el presente trabajo porque habla de la semejanza entre el equipo de Deba y los indios cuando se pintaban para entrar en el combate, y que yo he utilizado como metáfora de la lucha de unos hombres por representar a todo un pueblo: También viajaban con nosotros, llevando el botiquín del equipo Elías Olalde y Andoni Urcaregi "Litri", quienes tenían un sistema para que no agarráramos catarros, que consistía en pintarnos unas rayas con yodo en el pecho y en la espalda, así que nuestra caseta, en vez de un equipo de fútbol más bien parecía una tribu de indios *pieles rojas*, que salía al terreno de juego a luchar por la victoria.

En la época de este nuestro *Amaikak Bat* teníamos un gran equipo. Militábamos en la Primera Regional. Practicábamos la táctica de la WM que había implantado Benito Díaz en la Real y que a nosotros nos había enseñado José Ignacio Urbieta; con ella nos defendíamos bastante bien. En la defensa jugaban en el lado derecho el veterano Galdona, Arronamendi "Roca" como defensa central y Urbieta de defensa izquierdo. La media estaba formada por José María Azcoitia y por Txalintxo. Eran estos dos jugadores de mucha clase que si no llegaron a equipos de superior categoría fue porque no tuvieron suerte. Oyarzábal "Txalintxo" estuvo conmigo, o yo con él, en la Selección Guipuzcoana de fútbol. En cuanto a Azkoitia, diré que había un periodista deportivo en Donosti conocido como Elcho, que estaba entusiasmado con su clase.

Berasaluze, tiene la certeza, y lo repite constante-

mente, de que en aquella época como en la actualidad, para poder militar en el fútbol profesional había que tener, además de unas condiciones mínimas, mucha suerte, y que varios de los integrantes de aquel equipo pudieron llegar también a la élite:

En los distintos equipos en los que he militado, he conocido futbolistas que han jugado en la Primera División, que no tenían tanta clase como a los que me he referido. Pero es que además de los anteriores, en la delantera teníamos a Sebastián Larrañaga, rapidísimo, que lo mismo jugaba de defensa como de extremo. También estaba Iparraguirre, fino jugador que al igual que Unanue era un delantero cen-

tro que tenía un impresionante remate de cabeza. Había algún otro, como Andoni Urcaregi "Litri", que aunque no llegó a jugar conmigo tenía unas condiciones muy buenas.

Sobre la denominación del campo de fútbol, aunque creo que se ha comentado en estas páginas en otras ocasiones, nuestro personaje nos da su particular visión sobre el asunto: El nuevo campo de fútbol se comenzó a construir por el año 1947. El Ayuntamiento de la época, entre los nombres que se barajaron, pareció optar por el de "Los Juncales". No estaba muy de acuerdo José Ignacio Urbieta con aquella denominación y tal y como me lo contó lo cuento yo ahora.

- Bein galdetu nion lagun bati- Esteban Antía ikusi aldek -Bai, erantzun zidan- Gaur goizean Errota Zar aldetik zebillen. -Errota Zar? -Bai, kanpo fútbol aldian.

Esteban Antía era el contratista cuando se estaba construyendo el nuevo campo de fútbol. A este hombre se le encendió la luz y pensó:

- ¡Qué nombre tan bonito para el nuevo campo de fútbol, en lugar del que ha sugerido el Ayuntamiento.

Y supongo que previo acuerdo con el Consistorio, se decidió que el campo se llamara ERROTA ZAR.

Menos mal que a este hombre se le encendió una luz relacionada con el buen gusto. Estando rodeados por campos de fútbol de nombres briosos: *Agorrosín, Berazubi, Garmendipe, Ipurua, Loinaz... imaginémonos, nosotros jugando al fútbol en Los Juncales,...* seríamos el hazmerreir del fútbol guipuzcoano.



Amaikak bat. Sin fecha. (Foto Marín)



Amaikak bat. 1950. (Reportajes Donezar, Haro)

FICHAJE POR LA REAL SOCIEDAD

Esa suerte que mencionaba Berasaluze para poder llegar a un equipo de la Primera División es la que le sonrió a él mismo merced a la intuición que tuvo Román Galarraga, el que fuera portero, entrenador y alcalde de Deba, ya fallecido, y por el que, como hemos indicado, nuestro personaje profesa una mezcla de admiración y reconocimiento.

En una ocasión en la que Galarraga estaba paseando por *la Revuelta de Pólvora* con su amigo Antxon Riesgo, pudo ver que frente a la Churrería estaba jugando al fútbol un grupo de amigos entre los que yo estaba de portero. Se acercó y me preguntó de dónde era. Yo le contesté que de Deba:

- Pues no te he visto nunca.
- Es que estoy interno en los Salesianos de Deusto y solo vengo los veranos. Soy hijo de Kontxa Markiegi y de Felipe Berasaluze.

Así quedó la cosa, pero más adelante, cuando llevaba algún tiempo jugando en el Amaikak Bat, Galarraga oyó decir a algunos veraneantes que debían hablar al Athletic de mí. Entonces, adelantándose a todos ellos, le comentó a Benito Díaz, entrenador de la Real Sociedad, mis condiciones como portero. Este le contestó que teniéndole a él -al propio Román Galarraga- ese puesto estaba bien cubierto, pero tan grande tuvo que ser su interés que aceptó que fuera a Atocha a hacer una prueba.

Antes de continuar quiero resaltar la enorme categoría como persona que tenía Román Galarraga, pues tras mi fichaje él se quedó fuera de la Real, teniéndose que marchar a la Cultural Leonesa como jugador y entrenador. Una buenísima persona, Román.

Pero sigo: Recuerdo que unas Navidades vino a *Latsurregi* José Ignacio Urbieta con un sobre que contenía 25.000 pesetas de las de entonces, diciéndome que me quería fichar la Real por un período de tres años. Yo no estaba de acuerdo, porque sabía que hacía poco habían fichado a un defensa de Elgóibar y le habían pagado cien mil pesetas. Esa sería la cantidad que yo aceptaría.

Me acuerdo también esa escena con mi *amama* María Jesús, que viendo el sobre encima de la mesa e intuyendo que peligraba su pertenencia por la discusión que tenía

mos, lo cogió de repente y dijo:

- ¡Haced lo que queráis, pero este sobre no lo vais a ver más! Y acto seguido se fue a guardarlo.

Nos quedamos en la cocina Urbieta y yo y llegamos a un acuerdo en las condiciones del contrato. Cobraría cien mil pesetas por los tres años. Me pagarían las comidas y los viajes a San Sebastián y mil pesetas más como sueldo del mes. Era la temporada 50/51.

Cuando llegué entrenaba con la Real pero jugaba en el Pasajes que era su filial. Los entrenamientos me vinieron muy bien pues había en aquella época un jugador de Irún, Rafa Alsúa, al que le debo mucho. Era un fenómeno del fútbol. Fue uno de los primeros jugadores nacionales que empezaban a chutar con efecto. Con él aprendí a retroceder cuando me tiraba el balón por encima con ese efecto. Utilizaba unas argucias con el esférico que practicaba conmigo y que me vinieron muy bien como enseñanza.

Alsúa no entrenaba nunca con el resto de los compañeros, argumentando que a él no le hacía falta correr para jugar al fútbol. Podemos deducir que este Alsúa era el pionero, el precursor de la forma de actuar de esas figuras brasileñas que jugaban sin apenas sin entrenar. Y nosotros que creíamos que los inventores de eso mismo, de jugar al fútbol sin entrenar, habían sido Romario y Mágico Díaz, aquel jugador del Cádiz, y resulta que eso mismo lo hacía mucho antes uno de Irún... Cuando nosotros estábamos entrenando salía él de la caseta y le gritaba a Benito Díaz:

- ¡Benito, me hace falta un portero, mándeme a Javier!

En la temporada en la que fui fichado por la Real Sociedad estaba de entrenador Benito Díaz, recién llegado de Francia.

En esa época se empezó a entrenar a diario porque hasta entonces se trabajaba solamente durante dos días a la semana. Cuando algún jugador le hacía alguna sugerencia en el sentido de que eran demasiados días de entrenamientos, Benito les respondía:

- ¿No comes tú todos los días? Pues esto es lo mismo, hay que entrenar a diario.

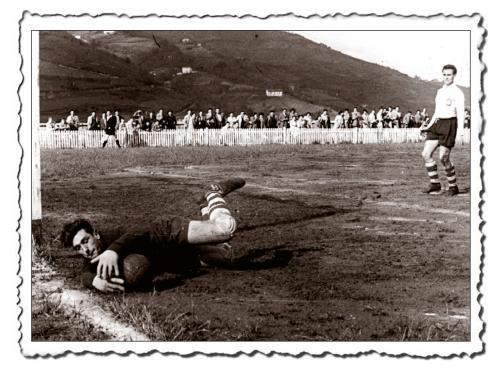
Como he dicho con anterioridad, trajo una nueva táctica, la WM que impuso en la Real, la entrenábamos todos los días. Esa táctica la utilizaba Urbieta en todos sus equipos con notable éxito.

Benito Díaz fue un revolucionario del fútbol, se le acusa

de inventar el cerrojazo, pero lo que pretendía era defender primero tu propia portería y limitar mucho los espacios al equipo contrario. Le pasaba lo mismo que a muchos entrenadores modernos de fútbol y de otros deportes; -del baloncesto, por ejemplo,- que están obsesionados con la defensa, lo que provoca que cada vez los tanteos sean más bajos. La WM tenía en cuenta la disposición del equipo como la posición de estas dos letras. Si ponemos a cada jugador en cada uno de los cinco extremos de cada

letra y multiplicamos por dos, tenemos dicha disposición del equipo de diez jugadores en el campo, exceptuando al cancerbero, que lógicamente se ocupa de la portería; pero sigamos con este entrenador:

Debo decir que Benito
Díaz me favoreció mucho.
Durante una temporada
entrené casi personalmente con él; eso mismo hacía
con todos los jugadores
jóvenes que fichaba el equipo. El me entrenaba con
traje y con los pantalones
remangados, pocas veces se
ponía el chandal. Cogía el
balón con la mano y se desplazaba de un lado a otro del
área, preguntando:



Selección Guipúzcoa.

- Si yo estoy aquí... ¿Dónde te colocas tú? Y me corregía si estaba mal situado.

Aprendí muchísimo con él. Con el paso del tiempo le nombraron Seleccionador Nacional junto a Ramón Melcón y a mí me seleccionaron para el equipo B de España.



Veteranos. 28 abril 1963. (Foto Allica)

Oyarzábal y yo fuimos seleccionados también por la Selección Gipuzcoana de Fútbol. En una ocasión jugamos en León. Estaba de entrenador Román Galarraga y después del partido vino a la caseta para invitarnos a cenar. Recuerdo que Simona, su mujer, nos preparó una suculenta cena. Con esa Selección disputé solamente un partido, porque la víspera de jugar contra la Selección Vizcaína, y estando concentrado en Epeleku, vinieron a buscarme Agustín Iriondo *Mantarregui* y Kauldi Aróstegui, dos amigos de Deba, quienes me llevaron en taxi porque había fallecido mi madre (g.b.). Luego marché de viaje a Oriente Medio con mi padre en un barco de la Compañía NEASA en la que navegaba. A la vuelta, en agosto, me reincorporé a los entrenamientos de la Real.

Recuerdo que entrenábamos en Berazubi, el campo de fútbol del Tolosa, supongo que para no estropear Atocha. Yo seguía jugando en el Pasajes hasta que me llamaron del Alavés. El cancerbero titular había tenido una grave lesión y me pedían que me acercara a Vitoria a una prueba para la que tendría la competencia de un portero de Murcia. Acudí a Gasteiz y allí me recibió otro debarra, José Luis Lasquibar, que era directivo del equipo. A los pocos días me notificaron que el Club albiazul había decidido que me quedara en calidad de cedido.

A partir de entonces se consolidaría la carrera profesional de Xabier Berasaluze que le iba a conducir directamente a la élite del fútbol. Convendrán conmigo en que le quedan muchas cosas que contar, por eso le emplazamos a que nos las narre en el siguiente número de nuestra revista.





A la izda. Patri Egirazu, a la dcha. Xabier Berasaluze y en el centro Xabi Berasaluze Egirazu, nieto de ambos.

CUENTAS DE INGRESOS Y GASTOS CORRESPONDIENTES A LAS ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN EL AÑO 2010

PRESUPUESTO PARA 2011

INGRESOS	REALIZADO 2010 (Euros)	Presupuesto 2010 (Euros)	Presupuesto 2011 (Euros)
Revista Deba (Código Contable 75905)	2.505,50	3.000,00	3.000,00
Cuota socios (75903)	1.015,04	950,00	1.000,00
Cuotas socios entidades (75904)	90,00	300,00	300,00
Subvención Revista Deba (740001)	290,00	290,00	290,00
Sala de conferencias (75901)	268,00	100,00	200,00
Intereses, renta fija y créditos (761 a 766)	52.778,09	46.000,00	48.000,00
Varios (75902)	115,00	0,00	0,00
TOTAL INGRESOS	57.061,63	50.640,00	49.790,00

Desviación

12,68 %

GASTOS	REALIZADO 2010 (Euros)	Presupuesto 2010 (€uros)	Presupuesto 2011 (Euros)
Revista Deba (código contable 629004)	14.827,90	15.000,00	15.000,00
Publicidad (627)	2.595,05	900,00	900,00
Contribución urbana, impuestos (630 a 631)	825,57	900,00	900,00
Reparaciones y conservación (622)	5.679,93	4.000,00	3.000,00
Primas de seguros (625)	2.131,04	2.131,00	2.215,00
Servicios profesionales independientes (623)	4.505,16	2.000,00	4.600,00
Suministros (628)	6.782,01	4.500,00	4.000,00
Material de oficina y varios (629)	3.701,67	2.500,00	1.000,00
Actividades propias y en colaboración (659)	5.097,00	16.000,00	10.000,00
Beka P. Aldabaldetrecu (659)	2.000,00	2.000,00	6.000,00
Servicios bancarios (626)	312,75	480,00	400,00
TOTAL GASTOS	48.458,08	50.411,00	48.015,00

Partidas justificadas fuera de presupuesto:

Desviación -3,87 %

RESULTADO EJERCICIO - 9.118,78 229,00 1.775,00

MEMORIA DE ACTIVIDADES REALIZADAS EN 2010

GELA ETA LOKALEN ERABILERA

USO de las DISTINTAS SALAS y LOCALES

- Urtarriletik maiatzera eta urritik abendura, teilatupeko gelaren zesioa Haitz Haundi taldeak antolatutako marrazketa ikastarorentzat.
- · Erakusketa Aretoa: 0 erakusketak.
- · Areto Nagusia: 185 alditan erabili da.
- Sotoko gelak eta besteak: Erabilera ezberdinak,
 Jantzigintza, San Roke Xakea, Oargi, Amaikak Bat, Euskal
 Jolas, DebaNatura, Esait, e. a.
- Cesión del ático para los Cursos de Pintura (Oleo y Dibujo) organizados por Haitz Haundi, desde enero a mayo y desde octubre a diciembre.
- · Sala de Exposiciones: 0 exposiciones.
- · Salón de Actos: Ha sido utilizado en 185 ocasiones.
- Sótano y otras salas: Han sido utilizadas para diversos usos tales como Corte y confección, Ajedrez S. Roke,
 Oargi, Amaikak Bat, Euskal Jolas, DebaNatura, Esait, etc.

DEBA ALDIZKARIA

EKINTZEN MEMORIA MEMORIA de ACTIVIDADES

- Hiru aleren argitarapena, 2010eko Udaberria, Uda eta
 Neguan, 75, 76 eta 77 zenbakiak. Guztira 1200 aldizkari.
- 19 lagunek idatzitako 40 artikulu. Hauetatik 6 euskaraz
 (% 15).
- Aldizkariak Instituzioetara eta kanpoan dauden debarrei bidaltzen zaie. Zenbaki bakoitzeko 32 bidali dira.
- Hiru aleen argitarapenean herriko Kutxak lagundu du.
- · Erredakzio taldean 7 bazkidek hartu dute parte.
- · Maketazioa Kaioak egin du eta inprimaketa Euskalinprik.
- Edición de tres ejemplares, Udaberria, Uda y Negua 2010, correspondiente a los números 75, 76 y 77. La tirada ha sido de 1200 revistas.
- Han sido publicados 40 artículos, pertenecientes a 19 autores. En euskara han sido publicadas 6 colaboraciones (15 %).
- Se ha enviado revistas a diversas Instituciones y debarras ausentes del municipio. En total 32 envíos por cada número editado.
- Ha colaborado en la edición de los tres números la entidad financiera local Kutxa.
- La composición del Comité de Redacción la han formado 7 socios.
- La maquetación la ha realizado Kaioa y la impresión Euskalinpri.

